



6. Stadtratsprotokoll / 6^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Mittwoch, 15. Mai 2019, 18.00 Uhr
Séance du mercredi 15 mai 2019 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburger-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Frank Lena, Gerber Andreas, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Gugger Reto, Günther Muriel, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Helbling Beatrice, Koller Levin, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Meyer Miro, Molina Franziska, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rochat Julien, Roth Myriam, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strässler Thomas, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Wiher Max, Zimmermann Erwin, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Bord Pascal, Grupp Christoph, Meuli Selma, Rindlisbacher Hugo, Schneider Sandra, Strobel Salome

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

Feurer Beat

Vorsitz / Présidence:

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées**Seite/Page**

72.	Genehmigung der Traktandenliste	262
73.	Mitteilungen Stadtratsbüro	262
	• Abrechnungen in der Kompetenz der GPK	262
74.	Ersatzwahl in die französischsprachige Schulkommission.....	263
75.	Dringliche überparteiliche Interpellation 20180416, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Anna Tanner, SP, Cécile Wendling, FDP, Lena Frank, Grüne, Glenda Gonzalez, PSR (Kulturgruppe), «Ein (zu) heisser Musiksommer für Biel?»	263
76.	Dringliche Interpellation 20180415, Luca Francescutto, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Nach den Bauarbeiten ist die Jakob-Stämpfli-Strasse für die Verkehrsteilnehmende gefährlich geworden»	263
77.	Motion 20180288, Thomas Brunner, EVP, «Schuldenabbau zur Verminderung des Zinsrisikos zulasten künftiger Generationen»	264
78.	Postulat 20180290, Mohamed Hamdaoui, Fraktion PSR, «Eine Bushaltestelle namens «Altstadt» schaffen»	268
79.	Überparteiliches Postulat 20180291, Mohamed Hamdaoui, PSR, Daniela de Maddalena, Grüne, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Peter Heiniger, PdA, «Kein Proselytismus auf unsere Busse!»	268
80.	Postulat 20180328, Benedikt Loderer, Grüne, «Die historische Korrektur»	272
81.	Überparteiliches Postulat 20180293, Titus Sprenger, Passerelle, Luca Francescutto, SVP, «Kongresshaus- und Altstadt-Parking: Beschränkung des Zugangs auf berechtigte Personen»	273
82.	Überparteiliches Postulat 20180295, Titus Sprenger, Passerelle, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, «Betrieb der Anlagen der Parking Biel AG: Überprüfung der Betriebsorganisation»	275
83.	Postulat 20180299, Susanne Clauss und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO, «Genügend Kinderbetreuungsplätze»	278
84.	Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20190172, Peter Heiniger, PdA, «Verhindern des Abbaus von Poststellen in Biel/Bienne»	282
85.	Postulat 20180292, Mohamed Hamdaoui, Fraktion PSR, «Bahnhofplatz: Freibad oder Eisbahn?»	283
86.	Postulat 20180294, Titus Sprenger und Ruth Tennenbaum, Passerelle, «Nette Toilette / Toilettes accueillantes: Verpflichtung für Gastrobetriebe in städtischen Liegenschaften»	283
87.	Postulat 20180298, (Mamadou Diop) Christiane Vlaiculescu-Graf, Fraktion PSR, «Mehr Sicherheit beim Kanal am Oberen Quai»	284
88.	Interpellation 20180330, Julien Stocker, Fraktion GLP, «Stand des Pilotprojekt Velophone»	286
89.	Interpellation 20180300, Levin Koller und Miro Meyer, JUSO, Muriel Günther, SP, «Wird der geliebte Bieler Chessu durch ein profitorientiertes Hotel verdrängt?»	286
90.	Interpellation 20180304, Urs Külling und Alfred Steinmann, Fraktion SP/JUSO, «Neuer Spitalstandort»	288
91.	Interpellation 20180306, Veronika Schneider, Fraktion SVP/ Die Eidgenossen, «Gefahr für Kinder und Jugendliche durch Spritzen von Drogensüchtigen auf dem Schulhof Rittermatte und Wildermethmatte»	289

- 92. Dringliches überparteiliches Postulat 20190012, Max Wiher, GLP, Christoph Grupp, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Levin Koller, JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Titus Sprenger, Fraktion Einfach libres!, «A5-Westast ohne Anschlüsse auf Bieler Stadtgebiet» 290
- 93. Interpellation 20180329, Julien Stocker, Fraktion GLP, «Vereinbarung mit Pro Velo bezüglich der Veloinfrastruktur am Guisan-Platz» 292
- 94. Interpellation 20180331, Pierre Ogi, PSR, «Strassen- und Trottoirabschlüsse» 293
- 95. Dringliche überparteiliche Motion 20190055, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, Levin Koller, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Max Wiher, Fraktion GLP, Titus Sprenger, Fraktion Einfach libres!, «Endlich energetische Bestimmungen ins Baureglement aufnehmen!» 294
- 96. Postulat 20180371, Susanne Clauss, Muriel Günther und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO, «Lohnungleichheit bis 2023 behoben» 298

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Je vous souhaite la cordiale bienvenue.

Sur vos tables, vous trouvez les documents suivants:

- Les documents relatifs à la séance du Conseil de Ville le 6 juin 2019
- Flyer Fête de Robi du samedi 25 mai 2019. En plus une caisse est en circulation pour collecter de l'argent pour cette manifestation
- Flyer sur le 2^{ème} Solarcup Seeland à Nidau qui aura lieu le 25 mai 2019
- Livre «Das Bieler Dreieck, eine kleine Geschichte der Autobahn 1953 - 2017», Zwischenbericht von Benedikt Loderer, offeriert vom Komitee «Westast so nicht!»

72. Genehmigung der Traktandenliste

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Aufgrund von Abwesenheiten wird die Behandlung der Geschäfte, welche die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) und die für heute entschuldigten Stadratsmitglieder betreffen, auf morgen verschoben.

Die Traktandenliste wird mit diesen Änderungen stillschweigend **genehmigt**.

73. Mitteilungen Stadtratsbüro

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Auf der Internetseite des Stadtrats sind die Sitzungsdaten des Jahres 2020 publiziert. Das Stadtratsbüro bittet Sie, sich jeweils auch den vorangehenden Mittwoch als Sitzungsdatum zu reservieren. Ferner teile ich Ihnen mit, dass Mohamed Hamdaoui ab sofort keiner Fraktion mehr angehört.

Abrechnungen in der Kompetenz der GPK

Klemmer Regula, Ratssekretärin: Die GPK hat anlässlich ihrer Sitzung vom 9. Mai 2019 folgende Abrechnungen der Verpflichtungskredite der Direktion Bau, Energie und Umwelt **in eigener Kompetenz** und **einstimmig mit folgenden Bemerkungen genehmigt**:

- **20100284 Schulhaus Walkermatte, Betrieblich bedingte Anpassungen und Erweiterung, Ausführung:** Die GPK beanstandet, dass aufgrund der Minderkosten bei den projektierten Arbeiten, zusätzliche, im ursprünglichen Projekt nicht vorgesehene Ausbauarbeiten im Umfang von rund CHF 250'000 getätigt wurden. Die für den Verpflichtungskredit geplanten Gesamtkosten wurden trotzdem leicht unterschritten.
- **20120085 Neubau Provisorium für vier Kindergärten in Bözingen:** Erneut liegt eine Abrechnung vor, bei welcher die Submissionsvorschriften nicht eingehalten wurden. Die formelle Begründung der Abweichung von den Regeln fehlt.

Die GPK empfiehlt dem Gemeinderat erneut dringend, für solche Projekte im Rahmen eines IKS proaktive Kontrollprozesse einzuführen.

74. Ersatzwahl in die französischsprachige Schulkommission

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Le Groupe PSR vous propose comme candidat Maurice Rebetez, en remplacement de Glenda Gonzalez Bassi.

Abstimmung

sur proposition du Groupe PSR est élu:

Maurice Rebetez, PSR

75. Dringliche überparteiliche Interpellation 20180416, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Anna Tanner, SP, Cécile Wendling, FDP, Lena Frank, Grüne, Glenda Gonzalez, PSR (Kulturgruppe), «Ein (zu) heisser Musiksommer für Biel?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Die InterpellantInnen sind von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Gugger Reto, BDP: Das Anliegen der seinerzeit eingereichten dringlichen überparteilichen Interpellation ist mittlerweile überholt. In wenigen Wochen startet die erste der geplanten Konzertserien. Von der Antwort des Gemeinderats sind die InterpellantInnen befriedigt.

76. Dringliche Interpellation 20180415, Luca Francescutto, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Nach den Bauarbeiten ist die Jakob-Stämpfli-Strasse für die Verkehrsteilnehmende gefährlich geworden»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Francescutto Luca, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Étant utilisateur de la rue Jakob-Stämpfli quasiment chaque jour, à vélo, je la trouve malheureusement plus dangereuse qu'avant son réaménagement. Certes, la piste cyclable est la bienvenue, mais pourquoi l'avoir interrompue juste avant les îlots? Les bus doivent freiner et ne peuvent toujours pas dépasser les cyclistes! Suite à ce réaménagement, la circulation des bus mais aussi des voitures et des vélos est encore plus entravée. Pour les voitures, la situation est moins grave car la circulation des voitures est, à chaque nouvel aménagement, entravée un peu plus. C'est un peu comparable à la chasse à la sorcière, que j'ai connue lorsque j'étais enfant! Le Groupe UDC/les Confédérés avait demandé à situer la piste cyclable sur le trottoir, du fait de sa largeur, avec une disposition différente des arbres. Finalement, on peut constater que notre idée aurait été la bonne. Depuis la mise en place de différentes mesures de circulation, la rue Stämpfli tout comme la rue Gottstatt sont bien utilisées par les automobilistes,

qui recherchent d'autres alternatives aux nombreuses chicanes mise en place. Finalement des rues, auparavant calmes, deviennent fortement empruntées. Je ne suis malheureusement pas satisfait de la réponse du Conseil municipal.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Der Gemeinderat hat in seiner Antwort nochmals dargestellt, dass aus Sicherheitsgründen auf Radstreifen auf dem Trottoir verzichtet wurde. Ausserdem wurde bei der Kreditgenehmigung im Stadtrat der Antrag der SVP, Velos auf dem Trottoir fahren zu lassen, abgelehnt. Die Fussgängerinseln verhindern Tempoüberschreitungen auf geraden Strassen und wurden ebenfalls aus Sicherheitsgründen angebracht. Es tut mir leid, dass Sie diese Argumente nicht überzeugen.

77. Motion 20180288, Thomas Brunner, EVP, «Schuldenabbau zur Verminderung des Zinsrisikos zulasten künftiger Generationen»

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion als Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Brunner Thomas, EVP: Ich akzeptiere die Umwandlung der Motion in ein Postulat, nicht aber die Abschreibung. Der Gemeinderat sollte die Motion vor der Beantwortung sorgfältig lesen. Der erste Satz in seiner Beantwortung lautet: *«Mit der Motion wird konkret ein Nettoschuldenabbau von 20 Millionen Franken pro Jahr bei gleichzeitiger Beibehaltung offensiver Investitionen von 40 Millionen Franken pro Jahr und ohne Abbau der Dienstleistungen für die Bevölkerung gefordert.»* Ich weiss nicht, wo der Gemeinderat diesen Satz gelesen hat. Diese Formulierung steht so nirgends im Motionstext. Dieser Satz ist Panikmache und Hysterie aus Angst vor Schuldenabbau! Gefordert wird lediglich die Vorlage eines Beschlussesentwurfs zum Nettoschuldenabbau von insgesamt CHF 100 Mio. über einen Zeitraum von fünf Jahren. Es wäre ehrlicher, wenn der Gemeinderat direkt erklären würde, dass er diese Arbeit nicht auf sich nehmen will. Gerne hätte ich vom Gemeinderat sachliche Argumente bekommen. Die Bevölkerungsumfrage hat klar ergeben, dass eine Schuldenbremse Priorität hat. Jetzt sagt der Stadtpräsident in den Bieler Medien, dass eine Schuldenbremse unnötig sei. Die Finanzdirektorin proklamierte anlässlich der Präsentation der Rechnung 2018, dass die Stadt Biel die Finanzen im Griff habe. Ich zitiere die folgende Aussage auf Seite 20 des "Finanzplans 2020 bis 2022" des Gemeinderats: *«Der Handlungsspielraum der Bieler Exekutive wird somit auf ein striktes Minimum beschränkt... Dadurch wird die Finanzierung der Investitionen durch Eigenmittel selbst teilweise problematisch oder gar unmöglich.»* Wie lange ignoriert der Gemeinderat noch den Willen der Bevölkerung und das tatsächliche Schuldenproblem? Da helfen auch die schönen Zitate des Ökonomen Keynes nicht weiter - auch da nicht, wo sie der Gemeinderat richtig interpretiert. Nur die positiven Aussagen von Keynes aufzunehmen, nützt nichts. Korrekt ist, dass Schulden für den öffentlichen Haushalt normal sind. Der Gemeinderat wagt jedoch nicht, den normalen Prozess bis zum Schluss durchzudenken. Selbst «gute» Schulden - wie sich der Gemeinderat ausdrückt - werden bei einer Normalisierung auf dem Geldmarkt zu «schlechten» Schulden, nämlich dann, wenn die Zinslast so gross wird, dass der

Konsum eingeschränkt werden muss. Die vorhin zitierte Aussage aus dem Finanzplan deutet dieses Szenario bereits an - bis dahin sind wir aber alle tot...

Zu den Kennzahlen des Kantons: Nimmt der Gemeinderat die Gesamthaushaltskennzahlen des Kantons nicht ernst? Von insgesamt acht Ampeln stehen nur zwei auf grün! Zum Rating: Der Gemeinderat erwähnt, dass sich das Rating gerade noch im Mittelfeld und vor der grossen Zinskeule befindet. Auch hier wird mit dem Feuer gespielt. Eine Finanzstrategie für die Zukunft hilft nicht weiter. Ich komme zum Schluss: Ich fordere nicht drastische Massnahmen zum Schuldenabbau sondern lediglich, dass der Gemeinderat ernsthaft damit beginnt, sich mit dem Thema und dem Volkswillen auseinanderzusetzen. Als positives Zeichen soll, wie bereits erwähnt, die Motion in ein Postulat umgewandelt werden. Damit fällt der offenbar unerwünschte grosse Druck weg. An der Forderung, welche allen StimmbürgerInnen und BewohnerInnen dieser Stadt geschuldet ist, muss festgehalten werden. Der Gemeinderat soll seinen Auftrag wahrnehmen und vollständig auflisten, welche Massnahmen für einen Schuldenabbau in der geforderten Grössenordnung möglich sind. Geschätzte Anwesende, sich rechtzeitig Gedanken zu diesem Thema zu machen, ist nicht verboten, sondern vielmehr die Pflicht des Stadtrats und auch des Gemeinderats. **Ich beantrage, den vorliegenden Vorstoss** als Postulat erheblich zu erklären, aber **nicht abzuschreiben**, also nicht bereits zu Beginn der Jagd die Flinte ins Korn zu werfen.

Meyer Miro, Fraktion SP/JUSO: Die Mitglieder der Fraktion SP/JUSO haben beim Durchlesen des Motionstextes ihren Augen kaum getraut. Ich denke, dass dies der unverantwortlichste Vorstoss ist, seit ich im Stadtrat sitze. Er verlangt, dass innerhalb von fünf Jahren (beginnend 2020) die Nettoverschuldung der Stadt Biel um CHF 100 Mio. reduziert werden soll, gleichzeitig soll am Neufinanzierungsbedarf von CHF 40 Mio. pro Jahr nicht gerüttelt werden. De facto heisst das, dass von irgendwo her jedes Jahr CHF 60 Mio. hervorgezaubert werden müssten. Herr Brunner, ich weiss nicht, ob Ihnen bewusst ist, was CHF 60 Mio. für Biel bedeuten? Die Summe entspricht drei Vierteln des gesamten Personalaufwands der Stadt Biel. Der Bevölkerung eine derartige Bürde aufzuerlegen, ist hanebüchen. Solche Forderungen zu stellen ist natürlich sehr einfach, wenn man nicht in der Verantwortung steht. Wenn Biel an Ihrem Vorstoss zerbricht, können Sie dann immer sagen, dass Sie anderswo gespart oder die Steuern weniger stark erhöht hätten. Seien Sie ehrlich zu den BielerInnen und schlagen Sie vor, wo Sie CHF 60 Mio. hervorzaubern wollen. So wissen dann nämlich alle, welche Abteilungen der Stadtverwaltung Ihnen nicht wichtig sind, welche städtischen Grundstücke Sie verscherbeln möchten und welche Steuererhöhung Sie beabsichtigen. Die BielerInnen können Ihre Vorschläge dann bei den nächsten Wahlen bewerten. Besonders skandalös finde ich die Mitunterzeichnung des Postulats von FDP- und SVP-Mitgliedern. Sie haben in der Vergangenheit jede noch so unverantwortliche Steuersenkung für Unternehmen befürwortet – wohlwissend, dass Sie Biel damit in ein finanzielles Schlamassel stürzen. Jetzt wollen Sie den BielerInnen eine Rosskur aufzwingen, obwohl Sie genau wissen, dass Steuererhöhungen, Sparmassnahmen, Landverkauf und Abbau beim Service public die Folge wären. Damit verlieren Sie das letzte bisschen Glaubwürdigkeit. Der vorliegende Vorstoss will Biel eine Austeritätspolitik aufzwingen, die unsere Stadt in den Abgrund zu reissen droht. Das Postulat ist nicht nur finanziell unverantwortlich und unehrlich, sondern schlicht nicht umsetzbar. Mit der Erheblicherklärung des vorliegenden Postulats gaukelt der Stadtrat der Bevölkerung vor, etwas in Betracht zu ziehen, das gar nicht

umsetzbar ist. **Die Fraktion SP/JUSO beantragt, den Vorstoss auch als Postulat nicht erheblich zu erklären.**

Briechle Dennis, Fraktion GLP: Der vorliegende Vorstoss greift ein sehr wichtiges Thema für die Stadt Biel auf und ist in diesem Sinne zu begrüßen. Er ist aber aus Sicht der Fraktion GLP bezüglich seiner Vorgaben nicht realistisch. Die Fraktion GLP kann die Ausführungen des Gemeinderats grundsätzlich nachvollziehen. Das Ziel der Motion mag zwar wünschenswert sein, ist aber nicht umsetzbar. Wir können schon froh sein, wenn es gelingt, die Verschuldung der Stadt zu stabilisieren. Für die Fraktion GLP ist ein Schuldenabbau ohne drastische Massnahmen unrealistisch und hätte in einer demokratischen Abstimmung keine Chance. Ich gehe auf zwei Äusserungen in der Antwort des Gemeinderats näher ein: Auf Seite 3 schreibt der Gemeinderat, dass die Stadt eine Finanzstrategie erarbeitet, die insbesondere die Verschuldung berücksichtigt. Davon höre ich zum ersten Mal und erwarte dazu nähere Erläuterungen der Finanzdirektorin. Schliesslich noch eine zweite Bemerkung: Auf Seite 1 der Antwort zitiert der Gemeinderat John Maynard Keynes, wonach Schulden für das Wachstum sinnvoll sein können und es ineffizient wäre, den Staat wie einen Privathaushalt zu führen. Das stimmt schon, nur hat der Gemeinderat Keynes offenbar nicht verstanden. Keynes sagt, dass es sinnvoll ist, wenn der Staat sich verschuldet und zusätzliche Ausgaben tätigt, um die Wirtschaft anzukurbeln – aber nur in wirtschaftlich schweren Zeiten. Keynes geht so weit und sagt, dass es egal sei, wofür der Staat Geld ausgibt. Er stellt die Beschäftigung sicher, kann Löcher verursachen und anschliessend wieder stopfen. Hauptsache, es wird Geld in die Wirtschaft gepumpt. Keynes sagt aber auch, dass diese antizyklische Geldpolitik in wirtschaftlich guten Zeiten wieder zurückgefahren werden muss und die in schlechten Zeiten gemachten Schulden abgebaut werden sollen. Dieser Teil von Keynes Aussage lässt der Gemeinderat geflissentlich weg. Die Fraktion GLP stimmt dem Antrag des Gemeinderats zu, die Motion als Postulat erheblich zu erklären. Die folgende Diskussion wird der Fraktion GLP zeigen, ob der Vorstoss abgeschrieben werden soll.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Vorab danke ich Herrn Brunner für seine Erklärungen. Ich bedaure sehr, dass das vorliegende Geschäft teilweise belächelt und dessen Wichtigkeit nicht verstanden wird. Herr Meyer, das einzig Skandalöse ist meiner Meinung nach Ihre Einstellung. Mit einem derart hohen Anteil an Fremdkapital sitzt die Stadt Biel auf einem Pulverfass. Mit jedem Prozent Zinsanstieg erhöhen sich die Ausgaben um CHF 8 Mio. pro Jahr und nur deshalb, weil die Gelder nicht zurückbezahlt werden. Wenn das Kapital der Stadt Biel zu einem grossen Teil für Zinsaufwände verwendet wird, kann der Stadtrat nicht mehr über Aufwendungen für Kulturprojekte oder über die Westumfahrung diskutieren. Auch kann nicht mehr über den Bau von Schikanen für die Autofahrenden oder den Ausbau von Velowegen debattiert werden. Es ist doch im Interesse des gesamten Stadtrats, wenn das Geld für anderweitige Ausgaben zur Verfügung steht. Der grosse Anteil an Fremdkapital verdeutlicht das hohe Risiko. Deshalb ist der vorliegende Vorstoss sinnvoll und die Diskussion darüber notwendig. Ich bedaure, dass der Gemeinderat in seiner Beantwortung nicht mehr Kreativität in der Suche nach einem ernsthaften Lösungsansatz gezeigt hat. Den Verweis auf die Erhöhung des Steuerfusses erachte ich als billige Androhung. Die Fraktion SVP/ Die Eidgenossen wird dem Antrag des Urhebers folgen, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Diskussionen im Stadtrat über Auswirkungen für künftige Generationen interessieren die bürgerliche Seite eigentlich nicht so sehr. Als

es um die Klimafrage ging, wurde den jungen Klima-AktivistInnen vorgeworfen, sie würden instrumentalisiert und wüssten ja gar nicht, worum es geht. Bei der Verschuldung aber ist die kommende Generation plötzlich wichtig. Die Fraktion Grüne findet diesen Sachverhalt interessant. Die Schuldenfrage wird mit der anstehenden Beratung zur neuen Stadtordnung sowieso auf den Stadtrat zukommen. In der von Herrn Brunner erwähnten Bevölkerungsumfrage zur Schuldenbremse bleiben die Folgen einer Schuldenbremse unerwähnt. Festgehalten wurde nur, dass die Stadt viele Schulden hat.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour ce débat. Je suis un peu rassurée, car à un moment donné, vous m'avez fait douter, Monsieur Brunner. Le Conseil municipal a-t-il mal compris? Non, je pense qu'il a très bien compris la demande et y a répondu. Vous demandez au Conseil municipal de proposer des mesures pour une réduction de la dette de la Ville de Bienne, d'ici 2020. Ce délai n'est pas nécessaire, car les mesures, déjà relevées par Monsieur Scheuss, sont au nombre de quatre. Il faut réduire les investissements, augmenter les rentrées fiscales, réduire les dépenses et vendre du patrimoine. Il n'y a pas de place pour la créativité, Monsieur Zumstein. Ces mesures sont connues et constituent le seul moyen pour aller à l'encontre de cet endettement. Monsieur Brunner, vous pourriez reprocher au Conseil municipal de ne pas faire une liste de mesures et de propositions chiffrées. C'est un fait. Toutefois, Monsieur Meyer l'a dit, l'objectif de dégager 60 mio. fr. par année représente trois fois les mesures d'assainissement des finances municipales, impôts et économies combinés. Je pense que ce n'est pas réaliste, du moins pas sous cette forme et encore moins sans toucher à l'attractivité de la Ville, que ce soit au niveau des services ou de la fiscalité, tout en maintenant les investissements annuels de 40 mio. fr.

Le Conseil municipal publiera, cette année, une comparaison de l'endettement des grandes villes suisses demandée par Monsieur Bohnenblust. Bienne n'est pas en queue de peloton, mais je ne pense pas que nous devons nous en targuer. Toutefois, il faut vraiment travailler sur cette question d'endettement, et un grand débat se prépare dans le cadre de la révision du Règlement de la Ville. Monsieur Briechle, la stratégie financière en dépendra. Elle est en élaboration, et je ne vais pas vous donner d'éléments à ce sujet ce soir. Je l'ai dit et je le répète: cette motion n'est pas réalisable telle qu'elle est formulée. Le Conseil municipal recommande de ne pas la soutenir puisque les valeurs ne correspondent pas aux recommandations cantonales en vigueur pour les communes et contrôlées par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT). Monsieur Brunner, vous demandez un rapport avec des mesures. C'est la raison pour laquelle le Conseil municipal vous propose d'adopter la motion sous forme de postulat. Etant donné que la réponse a été donnée, le Conseil municipal propose également de radier du rôle le postulat. Je vous remercie de suivre la proposition du Conseil municipal.

Brunner Thomas, EVP: Ich danke allen VorrednerInnen für ihre Voten. Klar ist, dass ich mit den Äusserungen von Herrn Meyer nicht viel anfangen kann. Für mich sind das billige Schuldzuweisungen und eine Schlammschlacht. Ich danke jedoch Herrn Scheuss für seinen Hinweis auf die kommende Beratung zur neuen Stadtordnung. Genau für diese Debatte braucht es das vorliegende Postulat, denn damit ist eine Diskussion auf sachlicher Ebene und ein Entscheid zu einzelnen Fragen möglich.

Abstimmung

- über den Antrag des Urhebers, die Motion 20180288 in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären

Der Antrag wird angenommen. Der Vorstoss wird als Postulat erheblich erklärt.

78. Postulat 20180290, Mohamed Hamdaoui, Fraktion PSR, «Eine Bushaltestelle namens «Altstadt» schaffen»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Hamdaoui Mohamed, Groupe PSR: Apparemment, le postulat est accepté par le Conseil municipal et j'ai de la peine à imaginer qu'il soit contesté par une majorité du Conseil de ville. L'origine de ce postulat était tout simplement qu'un jour, j'ai été interpellé par une touriste genevoise qui voulait savoir comment se rendre à la Vieille Ville. J'ai donc constaté qu'aucun arrêt de bus était signalé «Vieille Ville», et je pense que c'est une évidence qu'un arrêt de bus doit signaler cet endroit. J'ai encore une demande à faire au Conseil municipal: étant donné que c'est la Confédération qui doit trancher, il s'agira de lui signaler que Bienne n'a pas de peine à faire des panneaux de signalisation bilingues.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die Forderung nach einer Bushaltestelle mit der Bezeichnung «Altstadt» ist grundsätzlich unbestritten. Nicht abschliessend entschieden ist die Wahl der Haltestelle für die Umbenennung. Die Haltestelle «Neumarkt» würde sich eigentlich sehr gut eignen. Die Haltestelle «Mühlebrücke» verfügt aber über mehrere Einstiegsanten, die in «Altstadt» umbenannt werden könnten. Eine weitere Möglichkeit wäre ein Doppelname wie «Altstadt - Neumarkt» oder «Altstadt - Mühlebrücke». Der Gemeinderat diskutiert zurzeit die beste Lösung. Der Wunsch nach einer Umbenennung wurde nebst dem Vorstoss von Herrn Hamdaoui bereits aus dem Kreis des Altstadtleists geäussert. Das Anliegen wird nicht nur vom Gemeinderat unterstützt sondern auch von den Verkehrsbetrieben.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

79. Überparteiliches Postulat 20180291, Mohamed Hamdaoui, PSR, Daniela de Maddalena, Grüne, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Peter Heiniger, PdA, «Kein Proselytismus auf unsere Busse!»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Hamdaoui Mohamed, PSR: J'aimerais d'abord ouvrir une petite parenthèse personnelle. Lorsque j'ai déposé ce postulat, j'avais sous-estimé une assez triste réalité concernant mon prénom. Oui, j'avais sous-estimé à quel point mon prénom me rendait suspect aux yeux d'une partie de la population, et j'ai donc reçu une quantité assez incroyable de lettres courageusement anonymes, au mieux totalement racistes et au pire menaçantes. Toutefois, je m'en fiche complètement, car j'ai aussi reçu des messages de soutien et de solidarité, y compris de la part de personnes de cet hémicycle. J'aimerais les citer et je vais peut-être en oublier, pardon. Je pense à vous, Monsieur Gugger, vous, mes camarades que je nommerai toujours ainsi, vous, Madame Pittet, Monsieur Bohnenblust, mais aussi vous, Monsieur Wächter. Votre soutien m'a encore plus étonné et touché. Je pense que l'on restera des adversaires politiques résolus, mais je ne l'oublierai jamais.

La base de réflexion de ce postulat est pour moi la question de l'État de droit qui nous protège mais dont, parfois, certaines personnes profitent. Je m'explique: le Canton de Berne n'est pas un canton laïque. Cela veut dire que dans ce canton, il y a trois communautés religieuses qui sont officiellement reconnues, pour des questions historiques que l'on peut comprendre. Il s'agit de la communauté catholique romaine, l'église réformée et les églises juives. Il se trouve que d'autres communautés religieuses, notamment les églises évangéliques qui existent depuis très longtemps et ne posent aucun problème, ne sont pas reconnues officiellement. La publicité religieuse sur les véhicules des transports publics bernois (Tpb) émane d'une agence qui est proche des communautés évangéliques que je respecte profondément. Que se passera-t-il si demain, au nom du respect de l'État de droit, une autre communauté religieuse non reconnue demanderait la réciprocité? Je pense à une communauté musulmane. La plupart d'entre elles sont respectables, mais toutes ne le sont pas. Cette remarque n'est pas totalement anodine: lorsque cette polémique a été publiée dans les médias, j'ai reçu un message du porte-parole autoproclamé d'une communauté musulmane lémanique qui m'a profondément troublé. Cette personne est un ami de Tariq Ramadan, qui l'idolâtre. Pour moi, Tariq Ramadan et la Société des Frères musulmans, c'est une ligne que je ne franchirai jamais. Ce porte-parole m'a donc dit: *«C'est formidable que dans mon canton, qui n'est pas laïque, on permet au nom de l'Etat de droit à une communauté religieuse non reconnue de faire une publicité religieuse. Nous voulons avoir la réciprocité, et si on ne nous l'accorde pas, nous irons au Tribunal fédéral ou devant la Cour européenne des droits de l'homme»*. Voulez-vous vraiment cela?

Je me souviens, lorsque j'étais enfant et que je suivais les cours de catéchisme (oui, j'ai fait du catéchisme!), la professeure nous disait que la religion sert à rapprocher les coeurs et les peuples. J'avais déjà, à l'époque, des peurs et des doutes à ce sujet. Imaginez-vous si demain, au nom de l'État de droit, un bus circulera dans votre ville avec une sourate du Coran, dont beaucoup sont très belles par ailleurs! Je ne sais pas comment sera l'acceptation de la population, mais j'ai peur qu'elle ne soit pas totale. Je me suis fait une autre réflexion sur la neutralité des transports publics. Je sais que les Tpb sont une entreprise autonome. Je le déplore, mais c'est ainsi. Ils peuvent donc mener la politique commerciale qu'ils veulent. Il ne faut toutefois pas oublier qu'ils ont une mission de service public, au même titre que la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SRG SSR). Cette dernière est une entreprise autonome qui peut publier de la publicité, mais celle politique et religieuse est interdite afin de ne pas envenimer les choses. Je me demande donc si cette même réflexion ne pourrait pas être menée pour les services publics à Bienne. Il ne s'agit pas de prohiber la religion dans l'espace

public, mais de se poser la question si, dans les services publics, il ne serait pas sain de maintenir une forme de neutralité politique et religieuse.

Je conclus sur une note un peu plus légère, un peu plus «Charlie Hebdo»: Lorsqu'il y a eu polémique sur mon postulat, des personnes très gentilles et parfois même très charmantes sont venues me voir en me disant: *«Monsieur Hamdaoui, qu'est-ce qui vous gêne au fond dans cette publicité religieuse? C'est un beau message de paix, d'amour. Que l'Éternel te bénisse, que Dieu te bénisse!»* Je leur répondais ceci: «Dieu ou pas Dieu, je déteste que quelqu'un que je ne connais pas me dise tu»...

Brunner Thomas, EVP: Ich stimme vor allem aus laizistischen Gründen für die Abschreibung des vorliegenden Postulats. Ist eine auf einer öffentlichen Fläche gekaufte Werbung öffentlich? Präventionskampagnen des Bundes können allenfalls als öffentliche Werbung bezeichnet werden. Ich spreche vor allem die liberal Denkenden aller Parteien an: Die von der Agentur C in Lyss eingekaufte Werbefläche ist Folge einer freien Marktwirtschaft und somit liberal und stellt keine öffentliche Werbung dar. Der Ausdruck «Proselytismus» steht für die negative Abwerbung von Mitgliedern anderer Religionen. Die Urhebenden des vorliegenden Postulats sollen mir doch bitte erklären, wie der kritisierte Satz aus der Bibel *«Der Herr segne dich»* Angehörige einer nichtchristlichen Religion abwirbt. Dafür würden sich andere Verse aus der Bibel viel besser eignen. Beispielsweise jener aus der Apostelgeschichte 3-19 und 20: *«So tut nun Busse und bekehrt euch, dass eure Sünden ausgetilgt werden, damit Zeiten der Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn...»* Ist es diskriminierend, jemanden vom Kauf einer Werbefläche auszuschliessen? Unter Umständen handelt es sich trotz Bundesgerichtsentscheid um Diskriminierung. Den Entscheid des Bundesgerichts will der Gemeinderat nun vertieft abklären und verursacht damit unnötige Kosten, da sich daran nichts mehr ändern lässt. Denn letztlich, und das ist der wichtigste Punkt, geht es um die Meinungsäusserungs- und Religionsfreiheit. Dieses seit Jahrzehnten international anerkannte Menschenrecht wurde leider erst nach blutigen Verfolgungen errungen. Der Gemeinderat stellt in seiner Beantwortung diese Menschenrechte in Frage. Sind wir nicht mehr in der Lage, die hart erkämpfte Toleranz gegenüber Andersdenkenden zu gewährleisten? Will der Stadtrat mit einem Meinungsäusserungsverbot die Zeit zurückdrehen? Ich denke, das ist unnötig. Ich bin für viel Freiheit im liberalen Sinn, aber auch freie Meinungsäusserung. Ich **beantrage** deshalb, **das vorliegende Postulat heute abzuschreiben** und nicht erst in zwei Jahren.

de Maddalena Daniela, Grüne: Herr Brunner hat bereits erklärt, dass der Ausdruck Proselytismus in der Religion die negative Bezeichnung für das Abwerben von Gläubigen aus anderen Glaubensgemeinschaften darstellt. In Biel warb ein Bibelzitat der Agentur C grossformatig auf einem Bus der Verkehrsbetriebe. Werbung mit Religion ist gleichzusetzen mit Missionierung. Beide haben einen gemeinsamen Nenner: sie versuchen, Menschen für ihre Ziele zu gewinnen oder zu manipulieren. Wiederholte Werbung ist recht erfolgreich. Wir merken gar nicht, wie wir dadurch manipuliert werden. Wir können uns dieser Indoktrination im Alltag nicht entziehen. Sei es nun Werbung für Süssgetränke, Tabakwaren, Singleplattformen oder eine politische oder religiöse Gesinnung: steter Tropfen höhlt den Stein. Dass nun aber auf Bussen in der Stadt Biel religiöse Werbung zu Markte getragen wird, finde ich übergriffig. Mich stört insbesondere, dass ein Produkt anderen Produkten vorgezogen wird. Entweder wird jegliche religiöse Werbung künftig auf den Bussen der Stadt Biel erlaubt, auch solche für den Islamischen Zentralrat, Hare Krishna und Scientology – oder besser, wir

verbieten jegliche religiöse Werbung. Politische Werbung hat in den Bieler Bussen auch nichts verloren. Ich bitte Sie, dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat erheblich zu erklären.

Wächter Olivier, UDC: Pour l'UDC, il est évident que la demande des intervenant(e)s doit être suivie. La religion est un choix personnel, tout comme celui d'être athée. Je pense donc que ce type de publicité, indépendamment de la religion en cause, n'a pas sa place sur un bus dans notre Ville ou ailleurs. Comme cela a été dit par le Conseil municipal, un arrêté du Tribunal fédéral a abordé la question. Dans un devoir de courage, j'estime que la Ville de Bienne peut décider elle-même d'accepter ou non la publicité religieuse dans le domaine public de la Ville de Bienne, et ceci sans attendre de plus amples recherches sur le sujet.

Gugger Reto, BDP: Ich bin der gleichen Meinung wie Herr Brunner: Der Ausschluss Einzelner vom Kauf von Werbeflächen ist diskriminierend. Ausserdem wird damit gegen die freie Meinungsäusserung verstossen. Umso mehr frustriert mich, dass die Agentur C religiöse Werbung auf Bussen platzieren kann und Sie alle hier im Stadtrat, egal von welcher Partei, keine Werbung machen dürfen. Die Stadt Biel verbietet politische Werbung in den Bussen der Verkehrsbetriebe. Wo bleibt da die Meinungsäusserungsfreiheit? Wenn politische Werbung in Bussen verboten ist, sollte meiner Meinung auch religiöse Werbung nicht zugelassen werden. Aus diesem Grund unterstütze ich den Antrag des Gemeinderats.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der Stadtrat diskutiert hier über ein vielschichtiges Thema. Herr Brunner, mich ärgert, wenn Sie sagen, dass der Gemeinderat gegen die Menschenrechte verstosse. Der Gemeinderat achtet bei allen seinen Stellungnahmen sehr stark darauf, die internationalen und schweizerischen Grundrechte zu respektieren. Diesen Vorwurf lässt er sich, auch mit einem Augenzwinkern, nicht gefallen. Ihre Bemerkung ist deplatziert. Ich komme auf das Thema des Vorstosses zu sprechen. Wie von den VorrednerInnen bereits festgehalten, ist Religion Privatsache. Ich bin der Meinung, dass jeder seinem Glauben nachleben darf, solange dieser die Grundrechte respektiert. Meiner Überzeugung nach soll niemand jemandem seinen eigenen Glauben aufzwingen dürfen. Tatsache ist, dass das vorliegende Anliegen vor 30 Jahren kein Aufsehen erregt hätte. Die Situation vor 200 Jahren wäre wiederum eine andere gewesen. Das Verständnis für dieses Thema wandelt sich. Im Moment gibt es auf der Welt Konflikte, bei denen auch die Religion eine Rolle spielt. Themen der öffentlichen Ordnung werden nicht zu allen Zeiten gleich beurteilt. Mit einer bestimmten Religion hat dies nichts zu tun; Fundamentalisten und intolerante Zeitgenossen aller Religionen sind zu allen Zeiten ein Problem. Im historischen Rückblick haben die Teilnehmer der Kreuzzüge der Menschheit nicht nur Gutes gebracht. Heute stehen tendenziell andere Religionen im Fokus. Gleichzeitig ist der Rechtsstaat zu respektieren. Das ist manchmal verdammt anstrengend. Der Rechtsstaat gibt nicht nur Recht, sondern schützt auch die Rechte der Anderen, gemäss dem allgemeinen Grundsatz, dass die Freiheit des Einen dort aufhört, wo die Freiheit des Nächsten tangiert wird. Meinungsäusserungsfreiheit, Religionsfreiheit und Rechtsgleichheit sind sehr genau gegeneinander abzuwägen. Sorgfältig zu prüfen ist auch die Frage, ob eine Regelung auf Stufe der Gemeinde oder Unternehmung notwendig ist. Eindeutig keine Rolle spielt, ob die Verkehrsbetriebe eine städtische Abteilung oder eine öffentlich-rechtliche Unternehmung sind. Die Rechtsprechung des Bundesgerichts gilt für beide Fälle. Das Referenzurteil betrifft die SBB. Der Gemeinderat und die Verkehrsbetriebe wollen grundsätzlich keinen Kampf der Religionen auf Werbeflächen der Busse. Würde

ein Bus der Verkehrsbetriebe mit «Allahu Akbar» angeschrieben, würde das einen grossen Aufschrei verursachen. Genau deshalb will der Gemeinderat eine Lösung finden. Es handelt sich nicht einfach um Werbung mit einer frohen Botschaft, sondern sie stellt für einige auch einen Indoktrinationsversuch dar. Herr Gugger hat die Frage des Verbots für politische Werbung bereits erwähnt. Der Gemeinderat versteht sein Anliegen, sieht aber angesichts des heutigen Umfeld Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Klar ist, dass die Grundrechte immer gelten, auch wenn sie anstrengend sind.

Brunner Thomas, EVP: Wer austellt muss auch einstecken können. Ich unterstelle dem Gemeinderat selbstverständlich nicht, dass er die Menschenrechte nicht respektiert. Ich denke aber, dass es eben genau darum geht. Die Diskriminierung wird auch im Bundesgerichtsentscheid erwähnt und ist nicht einfach ein unbegründeter Hinweis.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Der Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären, ist unbestritten. Deshalb stimmen wir lediglich über den Antrag von Herrn Brunner über die Abschreibung ab.

Abstimmung

- über den Antrag von Thomas Brunner, das überparteiliche Postulat abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt.

80. Postulat 20180328, Benedikt Loderer, Grüne, «Die historische Korrektur»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Loderer Benedikt, Grüne: Ich bin mit der Antwort des Gemeinderats zufrieden, keineswegs aber mit dem Resultat. Die Situation hat sich verbessert. Der Turm, Teil der mittelalterlichen Stadtmauer, kommt besser zur Geltung. Gleichzeitig ist daraus aber ein «Bärengaben» für fünf Autos entstanden. Der Gemeinderat erklärt in seiner Antwort, dass es sich dabei um ein Provisorium handelt. Ich schätze, dass die alte Garage ungefähr 70 Jahre alt wurde. Also kann davon ausgegangen werden, dass das jetzt entstandene Provisorium auch 70 Jahre bestehen wird. Offensichtlich will der Gemeinderat sich nicht um das Problem kümmern.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Loderer, Sie unterstellen dem Gemeinderat, dass das Provisorium die nächsten 70 Jahre weiter besteht. Das ist nicht wahr. Der Gemeinderat ist der Meinung und hält auch in seiner Antwort fest, dass Ihr Anliegen berechtigt ist. Die konkurrierenden Investitionsbedürfnisse in der Stadt Biel sind Ihnen jedoch bekannt. Offen gesagt sind Investitionen beispielsweise für die Betreuung älterer Menschen und in die Schulinformatik prioritär. Deshalb ist für Ihr Anliegen vorerst eine Übergangslösung vorgesehen. Ich bin auch klar Ihrer Meinung, dass die definitive Lösung eine bessere sein muss. Sie muss nicht nur die Ecke Brunngrasse /

Schützengasse umfassen, sondern den ganzen Raum zwischen der Mauer von der Schützengasse her über die Nordseite der Altstadt. Eine definitive Lösung wird nicht erst in 70 Jahren umgesetzt, ist aber auch nicht in sieben Monaten zu erwarten.

Helbling Beatrice, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Warum wird der vorliegende Vorstoss als Postulat und nicht als Interpellation behandelt? Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen geht davon aus, dass es sich um einen Formfehler handelt.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ein vom Stadtratsbüro als Postulat entgegengenommener Vorstoss wird auch in dieser Form behandelt. Sie können der Meinung sein, dass der Vorstoss inhaltlich eher einer Interpellation entspricht, aber Sie können bei der Behandlung im Stadtrat nicht mit einem Formfehler argumentieren. Wenn ein Bericht verlangt wird, kann ein Postulat eine Art von erweiterter Interpellation darstellen. Wenn Sie finden, das Thema sei bereits erledigt, können Sie einen Antrag auf Abschreibung stellen. Formell wäre dieses Vorgehen richtig. Über die Form eines Vorstosses befindet das Stadtratsbüro.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

81. Überparteiliches Postulat 20180293, Titus Sprenger, Passerelle, Luca Francescutto, SVP, «Kongresshaus- und Altstadt-Parking: Beschränkung des Zugangs auf berechnigte Personen»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 7)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Sprenger Titus, Passerelle: Die Urheber danken dem Gemeinderat für die Antwort zum vorliegenden Vorstoss. Darin wird bestätigt, dass insbesondere beim Kongresshaus-Parking an den Wochenenden «wiederholt nächtliche Störungen» in Form von Littering und Sachbeschädigung festgestellt wurden. Konkrete Massnahmen schlägt der Gemeinderat trotzdem nicht vor. Bevor Massnahmen ergriffen werden, will er lieber abwarten, bis ein nicht beziffertes Mass an öffentlicher Unordnung vorliegt. Unberücksichtigt bleibt ausserdem, dass in Parkings Vorkommnisse wie (hoffentlich nur!) verbale Übergriffe stattfinden, die sich nicht mit dem Besen oder einer Reparatur beseitigen lassen. Der Gemeinderat führt weiter aus, dass aus baulicher Sicht eine Zugangsbeschränkung zu den beiden Parkings möglich wäre. Schliesslich nimmt der Stadtrat zur Kenntnis, dass der Gemeinderat aus Kostengründen und aufgrund des höheren Aufwands nichts unternehmen möchte. Entgegen der Forderung der Urheber verzichtet der Gemeinderat auf eine Bezifferung der Kosten. Ebenso offen lässt er die Höhe der Kosten für die Beseitigung von Littering und Sachbeschädigungen. Vor diesem Hintergrund **beantrage ich, das vorliegende Postulat** erheblich zu erklären, aber **nicht als erfüllt abzuschreiben**.

Francescutto Luca, UDC: Parfois, je me demande pourquoi on ne peut pas faire les choses correctement à la Ville de Bienne. Cet exemple est typique. Le Parking Manor, lui, fonctionne. Il faut simplement insérer son ticket pour y accéder après la fermeture des magasins. À Bienne, il est souvent impossible de mener à bien un projet jusqu'au

bout. Cela me rappelle le contournement autoroutier par l'A5! Au Parking du Palais des Congrès, tout est installé pour faire un contrôle des accès, mais sans avoir été mis au point. Pouvez-vous me dire à quoi cela sert? Je suis bien placé pour savoir que ce parking est visité la nuit par des jeunes fréquentant la Coupole et les autres clubs du coin. Le matin, on n'y croise pas que des automobilistes mais aussi des restes de vomis et des quantités de déchets provenant des rencontres de jeunes fortement alcoolisés. Ceci sans parler des coûts engendrés pour remettre en état les différentes installations. Bien que le système de vidéosurveillance fonctionne, il n'empêchera pas toujours les déprédations. Comme vous le dites, ce parking, de par sa configuration, se prêterait à la mise en place d'un contrôle des accès. Dans sa réponse au postulat, le Conseil municipal dit: *«Il faut néanmoins savoir que de telles mesures occasionneraient des charges financières relativement élevées.»* Je doute que, sur le long terme, ces déprédations ne soient pas plus onéreuses. Je cite à nouveau un passage de la réponse: *«Une porte gère les entrées et les sorties des véhicules. Les quatre accès pour les piétonnes et piétons sur l'Esplanade sont tous pourvus de portes. Il serait donc possible, du point de vue de la construction, d'installer un contrôle des accès dans cette installation. Force est de constater qu'au Parking du Palais des Congrès en particulier, des personnes présentes sans autorisation perturbent régulièrement son exploitation nocturne en fin de semaine. Si ces troubles de l'ordre public, accompagnés d'éparpillement de déchets et de dégâts matériels, devaient atteindre une ampleur nécessitant de prendre des mesures supplémentaires, les services municipaux compétents interviendraient.»* Je n'invente donc rien, le Conseil municipal le dit. Toutefois, je pense qu'il est temps de faire quelque chose avant qu'un incident grave se passe.

Pour terminer, je ne comprends pas l'avis du Conseil municipal qui est d'accord sur le principe, mais refuse d'appliquer les mesures nécessaires. Pourquoi ne pas évaluer concrètement le coût des mesures de contrôle d'accès au Parking du Palais des Congrès? Quand je pense que le parc «Texas», situé juste à côté, a coûté 180'000 fr., je me demande où est la proportionnalité. C'est un autre sujet, quoi que.... La Ville souffrait, à l'époque, d'une image négative concernant la sécurité. Maintenant que la situation s'est nettement améliorée, je pense qu'il ne faut pas sous-estimer ce problème. Imaginez un couple désirant regagner le Parking du Palais des Congrès après un concert du TOBS. C'est tout simplement impossible de pouvoir accéder au parking, la nuit, en toute sécurité, sans devoir zigzaguer entre différents groupes de jeunes fortement avinés! Je propose au Conseil de ville d'adopter le postulat, mais de ne pas le radier du rôle comme étant réalisé

Gugger Reto, BDP: Es spricht nichts gegen die Abschreibung des vorliegenden Postulats. Erstens wissen wir nicht, wer den Abfall in der Einstellhalle verursacht. Dass er von den jungen Leuten aus dem «Chessu» hinterlassen wird, ist eine reine Mutmassung. Gerade so gut können auch Einstellhallenbenutzende die Verursachenden sein. Zweitens lassen sich die Türen nicht so schnell schliessen wie in einem James-Bond-Film. Nach jeder Ausfahrt eines Fahrzeuges vergeht bis zur Schliessung sicher bis zu einer Minute. Das Parking kann noch so gut gesichert werden, der Zutritt von unberechtigten Personen lässt sich nie vollständig verhindern. Ich finde, dass eine grosse finanzielle Investition dort nichts bringt und bin dafür, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Francescutto Luca, UDC: Je ne vais pas épiloguer longuement sur ce sujet, mais même si je ne suis plus trop souvent sur le terrain, je peux vous dire, Monsieur Gugger,

que ce n'est pas Monsieur et Madame «Tout le monde» qui vont vomir et laisser un tas d'immondices dans ce parking. Lorsque la température descend à -10 degrés, les jeunes qui sortent de la Coupole se rendent dans ce parking et sèment le chaos. Tout le monde a été jeune une fois! Mais ce n'est pas, à mon avis, une image que la Ville de Bienne doit donner d'un parking public. C'est à la Ville de faire en sorte que l'ordre règne et que ce parking soit sécurisé. Je pense que d'aborder le thème des finances de la Ville n'est pas valable, car on gaspille bien assez d'argent stupidement dans cette Ville!

Steidle Silvia, directrice des finances: Parlons sécurité, parlons sureté! Bien entendu, Monsieur Francescutto, je ne vous apprendrai pas que le risque zéro n'existe pas. Mais je conteste le fait que le Conseil municipal n'ait pas fait le travail de manière sérieuse. Nous avons étudié la configuration de ces parkings et vous trouvez les informations dans la réponse à votre postulat, même si elles ne sont pas chiffrées. Toutefois, il faudrait investir plusieurs centaines de milliers de francs dans les trois parkings afin de les sécuriser, tout en sachant qu'une sécurité totale ne pourrait pas être assurée. En effet, les personnes qui veulent entrer pourront toujours le faire. C'est aussi le rôle des patrouilles de la Police cantonale d'intervenir et de rassurer les utilisateurs et utilisatrices de ces parkings. Le Conseil municipal n'a pas répondu par la négative, car si d'aventure ces dégâts devenaient récurrents, des mesures, comme par exemple des nettoyages plus fréquents, seraient prises. À l'heure actuelle, le Conseil municipal part du principe que ce n'est pas nécessaire et vous remercie de radier du rôle ce postulat.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Der Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären, ist unbestritten. Deshalb stimmen wir lediglich über den Antrag von Herrn Sprenger ab.

Abstimmung

- über den Antrag des Urhebers, das überparteiliche Postulat zwar erheblich zu erklären aber nicht als erfüllt abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

82. Überparteiliches Postulat 20180295, Titus Sprenger, Passerelle, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, «Betrieb der Anlagen der Parking Biel AG: Überprüfung der Betriebsorganisation»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 8)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Sprenger Titus, Passerelle: Die Beantwortung des Gemeinderats irritiert in mehrfacher Hinsicht. Vorab erinnere ich daran, dass das Parkierungsreglement den effizienten und wirtschaftlichen Betrieb des Parkraumangebots bezweckt. Das

vorliegende Postulat fordert, dass zuerst der Betrieb durch eine externe Firma verglichen wird mit dem Betrieb durch eine städtische Organisation, bevor ein neuer mehrjähriger Pachtvertrag abgeschlossen wird. Beim Versuch, mir ein Bild über die Betreiber von Parkhäusern zu machen, erfuhr ich, dass es sich um einen Nischenmarkt handelt. Gemäss Wüest Partner AG gibt es in der Schweiz angeblich über 1'000 öffentlich zugängliche Parkhäuser. 47 Parkhausbetreiber, darunter die Apcoa AG, sind im Verein ParkingSwiss organisiert. Das Parking-Portfolio der einzelnen Vereinsmitglieder befindet sich jeweils in einem bestimmten regionalen Stammgebiet. Nebst der Apcoa AG habe ich keinen anderen schweizweit tätigen Betreiber gefunden. Soweit eine kurze Marktanalyse, welche eigentlich der erste Punkt der Forderungen im vorliegenden Postulat war. Gemäss dieser Marktanalyse, sofern sie vollständig ist, braucht die Parking Biel AG keine Ausschreibung durchzuführen, weil die Apcoa AG eine quasi marktbeherrschende Stellung im schweizweiten Betrieb von Parkanlagen einnimmt. Liegt eine marktbeherrschende Stellung vor, spielt der Wettbewerb nicht, was sich auf die Preise auswirkt. Ein interner Betrieb durch eine städtische Aktiengesellschaft könnte tatsächlich günstiger sein als eine Auslagerung an eine Drittfirma. Es geht jedoch nicht nur um die Kosten. Als letzter Punkt im vorliegenden Postulat wird vorgeschlagen, einen allfälligen Gewinn, den ein kostensparender Betrieb abwirft, für die Amortisierung der Anlagen einzusetzen. Der Gemeinderat beantwortet keine der gestellten Fragen, sondern verweist auf die geplante öffentliche Ausschreibung und schliesst einen Betrieb durch die Parking Biel AG aus. Er kann sich aber vorstellen, dass die Anlagen durch eine städtische Direktion betrieben werden. Die Beantwortung zeigt, dass der Gemeinderat seine Hausaufgaben nicht gemacht hat. Der Entscheid für eine öffentliche Ausschreibung ist dann angebracht, wenn sich nach interner Prüfung beispielsweise zeigt, dass der Auftrag aus Gründen der Wirtschaftlichkeit nicht selber wahrgenommen werden kann. Der Zweck der öffentlichen Ausschreibung besteht gerade darin, den Auftrag an ein externes Organ zu vergeben. Treten interne und externe Bewerber in gegenseitige Konkurrenz, eröffnet sich aus folgenden Gründen das nächste beschaffungsrechtliche Minenfeld:

1. Der Wettbewerb wird verzerrt, weil die Rahmenbedingungen, und insbesondere die Kostenstruktur, bei internen und externen Bewerbern nicht gleich sind. Bei einer Beschaffung werden deshalb interne und externe Bewerber einander nie gegenübergestellt.
2. Ausserdem wird damit gegen das Transparenzgebot verstossen. Bei einer öffentlichen Ausschreibung muss die Gegenüberstellung externer mit internen Bewerbern offengelegt werden. Dies würde aber die externen Anbieter abschrecken. Wozu sollen sie den Aufwand betreiben, ein Angebot einzureichen, wenn bereits von Beginn weg klar ist, dass nicht mit gleich langen Ellen gemessen wird?

Vor diesem Hintergrund empfehlen die Urhebenden dem Gemeinderat, einen internen Betrieb hinsichtlich Wirtschaftlichkeit und Effizienz zu prüfen. Das Prüfungsergebnis dürfte anschliessend zu einer zufriedenstellenden Beantwortung des vorliegenden Postulats führen. Der Entscheid für eine öffentliche Ausschreibung ist erst nach der Prüfung zu fällen. **Die Urhebenden beantragen**, das Postulat erheblich zu erklären, **aber nicht als erfüllt abzuschreiben**.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO plädiert auch dafür, das vorliegende Postulat nicht abzuschreiben. Sie begrüsst den zukünftigen Betrieb der Parkhäuser durch eine Organisation im Besitz der Stadt Biel und unterstützt die Stossrichtung des Gemeinderates aus zwei Gründen:

1. Die Gewinne aus der Parkplatzbewirtschaftung kommen der Stadt zugute und nicht einem externen Unternehmen. Dadurch erschliesst die Stadt Biel oder eines ihrer Unternehmen eine neue Einnahmenquelle und entlastet die Stadtkasse.
2. Die Bewirtschaftung der Parkplätze wird stärker der demokratischen Kontrolle unterworfen, wodurch die demokratische Mitbestimmung gestärkt wird.

Die Fraktion SP/JUSO teilt grundsätzlich die Meinung des Gemeinderats. Das vorliegende Postulat sollte jedoch erst nach Umsetzung des Prozesses abgeschrieben werden. Ich stelle dem Gemeinderat noch folgende Fragen: Wie ist der aktuelle Zwischenstand in diesem Projekt? Ist bereits klar, ob und ab wann eine städtische Organisation den Betrieb übernimmt?

Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Pour le Groupe UDC/Les Confédérés, il est préférable que les parkings qui ne sont pas encore gérés par la Ville restent en main tierce (exploitation externe), car cela a plutôt bien fonctionné jusqu'à maintenant. Cette exploitation externe doit se poursuivre et permet aussi de collaborer avec d'autres entreprises. On se demande ce qu'il adviendrait des prix de stationnement si la Ville de Bienne exploiterait ces parkings. À notre avis, les prix augmenteraient certainement. De plus, notre groupe pense que la concurrence entre les parkings est une bonne chose et maintiendrait des prix raisonnables. Le Groupe UDC/Les Confédérés est d'accord avec la proposition du Conseil municipal et vous prie de la suivre également.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour vos demandes et interventions. Monsieur Sprenger, vous avez apparemment fait des recherches et je regrette que vous ne m'ayez pas tout simplement téléphoné. J'aurais pu vous informer qu'une entreprise basée en Suisse romande s'est déjà annoncée et souhaite déposer une offre. Deux entreprises externes sont intéressées à reprendre la gestion de ces parkings. Vous sous-entendez que nous pourrions ne pas attribuer la gestion des parkings à une organisation reliée ou interne à la Ville. Cette affirmation est bien hasardeuse. Un appel d'offres public met en concurrence des soumissionnaires internes et externes. Cette procédure garantit de recevoir des offres conformes au marché. Plus transparent, on ne peut pas!

Monsieur Koller, vous dites que la Ville veut attribuer la gestion directement à une entreprise interne. Non, un appel d'offres public met en concurrence des soumissionnaires internes et externes. La Ville souhaite donner un challenge aux entreprises internes mais aussi aux entreprises externes pour pouvoir faire le meilleur choix. Les prix ne peuvent pas augmenter car il existe un règlement sur les tarifs de stationnement. On ne peut donc pas faire n'importe quoi! Les critères d'adjudication sont relativement clairs et fixés pour ce type d'objet. C'est pour cette raison que je ne partage pas vos craintes. Il y a des critères de gestion. Il faut pouvoir intervenir dans les parkings en cas d'incidents, même les week-ends. Le Conseil municipal vous recommande de radier du rôle ce postulat.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Der Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären, ist unbestritten. Deshalb stimmen wir lediglich über den Antrag von Herrn Sprenger ab.

Abstimmung

- über den Antrag der Urhebenden, das überparteiliche Postulat erheblich zu erklären aber nicht als erfüllt abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

83. Postulat 20180299, Susanne Clauss und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO, «Genügend Kinderbetreuungsplätze»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 9)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Es freut mich, dass das Postulat erheblich erklärt werden soll. Mit der Beantwortung bin ich allerdings nicht zufrieden. Bieler Mütter berichteten mir, dass die Geburt der Kinder am besten so zu planen sei, dass sie im Juli oder August wieder in den Beruf zurückkehren. Offenbar besteht nur so eine kleine Chance auf einen Kita-Platz. Aktuell fehlen 225 Vollzeitkinderbetreuungsplätze und über 100 Sozialhilfebeziehende warten auf einen Kita-Platz. Bestens qualifizierte Frauen, von denen es auf dem Arbeitsmarkt und auch in meinem Betrieb viel zu wenige gibt, wissen nicht, ob sie nach einer Geburt wieder arbeiten können. Die Wartelisten für Kita-Plätze sind so lang, dass kaum die Chance auf einen freien Platz besteht. Mit der familienexternen Kinderbetreuung in dieser Stadt läuft etwas gewaltig schief. Wann begreifen wir, dass familienexterne Kinderbetreuung in der heutigen Zeit ein Service public ist? Es geht nicht nur um einzelne sogenannte Karrierefrauen und um Sozialhilfebeziehende. Kita-Plätze oder Tageselternstrukturen sind in der heutigen Zeit die Basis für eine funktionierende Gesellschaft und betreffen uns alle. Kinderbetreuung ist nicht einfach Privatsache. Familienexterne Kinderbetreuung ist eine gesellschaftliche Aufgabe. Sie steht in direktem Zusammenhang mit der Gleichstellung und der Verhinderung, respektive dem Abbau, von Sozialhilfebezug. Noch nie gab es so viele hochqualifizierte Frauen wie heute. In vielen Uni-Lehrgängen überwiegt der Frauenanteil bereits. Diese teuren Ausbildungen werden von der Gemeinschaft finanziert. Das ist gut, richtig und daran soll nichts gerüttelt werden. Wir alle müssen diesen Frauen aber die Chance geben, ihre Ausbildung umzusetzen und der Gemeinschaft etwas zurückzugeben, auch wenn sie eigene Kinder haben. Ihr persönlicher Einsatz und ihre Steuerbeiträge ermöglichen und erhalten die hohe Ausbildungsqualität und Chancengleichheit in der Bildung. Es gibt wohl keinen grösseren volkswirtschaftlichen Verlust, als hochqualifizierte Frauen zu 100% mit Haushalt und Kinderbetreuung zu beschäftigen. Sozialhilfebeziehende Familien mit und ohne Migrationshintergrund, oft alleinerziehend, ist es bei fehlender Zusage für einen Kita-Platz unmöglich, innert Wochenfrist eine Stelle anzunehmen. In niederschweligen Berufen wie Reinigung oder Gastronomie sind derart kurzfristige Zusagen üblich. Wie würden Sie reagieren? Würden Sie den Vertrag unterschreiben und denken, die Kinderbetreuung regelt sich dann irgendwie? Oder würden Sie dem oder der Vorgesetzten nicht doch mitteilen, dass Sie zuerst die Kinderbetreuung regeln müssen? Wir alle wissen, dass jene angestellt werden, die keine Probleme bei der Kinderbetreuung anmelden und augenblicklich zusagen können. Ich selber habe das

schon x-Mal erlebt, sogar im Spitalbereich. Niederschwellige Stellen sind begehrt, es bewerben sich hunderte von Personen.

Erst kürzlich migrierten Familien ermöglicht die externe Kinderbetreuung, die Sprache zu lernen, Kontakte über soziale Schichten hinweg zu knüpfen und sich so in ihrer neuen Heimat einzuleben. Mit dem Erwerb der Sprach- und Kulturkompetenz erleichtern wir den Kindern den Start in der Schule und legen so den Grundstein für die zukünftige schulische und berufliche Laufbahn. Externe Kinderbetreuung stellt ausserdem sicher, dass Migrationsfamilien aus sehr traditionellen Familienstrukturen ihre jungen Frauen nicht aus dem Berufsleben abziehen und zu Hause ihre jüngeren Geschwister betreuen lassen. Familienexterne Kinderbetreuung sorgt also auf der ganzen Linie über alle sozialen Schichten hinweg für Gleichstellung, Chancengleichheit, Integration und frühkindliche Bildung.

Die vorliegende Beantwortung legt offen: Biel hat geschlafen! Biel hat nicht nur die Einführung der Betreuungsgutschriften verschlafen, sondern schon viel früher den Wandel in der Gesellschaft. Die noch heute gepflegten Strukturen stimmen nur wenig mit der gelebten Realität überein. Nicht nur fehlen viele Betreuungsplätze, auch sind die Öffnungszeiten zu kurz. Viele Frauen in Dienstleistungsberufen haben Arbeitszeiten zwischen 7.00 Uhr und 18.30 Uhr. Sie benötigen Betreuungsplätze mit längeren Öffnungszeiten. Es braucht Nachtplätze für Nachtdienstarbeitende und es braucht Notfallplätze für Sozialhilfebeziehende, damit sie jederzeit eine Arbeit annehmen können. Das alles hat Biel verschlafen. In der Beantwortung steht, nun *«...wartet Biel auf den Wechsel des Systems...»* – in der Hoffnung, alles löse sich in Wohlgefallen auf. Ich habe festgestellt, dass auf kantonaler Ebene in Zukunft nicht mehr Mittel in die Kinderbetreuung fließen werden. Die Kosten für die Eltern bleiben damit sehr hoch und steigen eventuell noch an, da der Regierungsrat beschlossen hat, in Zukunft auf Ausbildungspauschalen und Risikozuschlag zu verzichten. Der Kanton setzt auf den freien Markt. Mit dieser Umstellung könnten die Preise in Zukunft steigen und die Qualität sinken. Die Verantwortlichen der Kitas haben wenig Spielraum, die fehlenden Mittel zu kompensieren. Sie können zum Beispiel die Kitas auf Kosten der Qualität sehr stark auslasten. Sie könnten zudem beim Personal sparen, was die Qualität ebenfalls mindert, oder sie könnten die Elternbeiträge erhöhen. Mit weniger Finanzmitteln lassen sich auch meine beiden weiteren Anliegen nicht realisieren: Weder werden sogenannte Notfallplätze geschaffen (da sie nur Kosten verursachen, solange sie nicht besetzt sind), noch haben die Kitas einen Anreiz, Abend-, Nacht- oder Wochenendbetreuung einzuführen, denn das kostet ebenfalls zusätzlich. Die Kinderbetreuung wird dadurch so teuer, dass sie nur für die Gutverdienenden bezahlbar ist. Die anderen haben das Nachsehen. Allein auf den Systemwechsel zu hoffen und zu denken, die Betreuungsgutschriften seien ein nie versiegender Brunnen sowie schwergewichtig auf Privatanbieter zu setzen, wäre fatal.

Wir brauchen dringend eine Strategie für die familienexterne Kinderbetreuung der Zukunft: Qualitätsmerkmale, Mindestquoten für qualifiziertes Personal und Notfallplätze, damit Sozialhilfebeziehende bei allfälligen Stellenangeboten sofort zugreifen können. Es braucht flexible Betreuungszeiten und es braucht vor allem den erklärten Willen des Gemeinderats, die familienexterne Betreuung ganz weit oben auf die Prioritätenliste zu setzen. Über 220 fehlende Vollzeitplätze sind schockierend! Das System sollte visionär, sozial gerecht, kinder- und familienfreundlich umgesetzt werden und in dieser Stadt ein würdiges Bild abgeben. Ich danke dem Gemeinderat, dass er zumindest einen ersten, ganz kleinen Schritt in diese Richtung getan hat. Er will meinen

Vorstoss erheblich erklären lassen. Ich warte auf die Umsetzung des neuen Systems der Betreuungsgutschriften und bin gespannt, wie dann kurz- oder mittelfristig ca. 300 Betreuungsplätze geschaffen werden. Die Wartelisten werden nicht einfach so verschwinden. Es braucht angesichts dieser Zahlen künftig noch viel mehr Kitas oder Tagesfamilienstrukturen!

Helbling Beatrice, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen beantragt, das Postulat zwar erheblich zu erklären aber als erfüllt abzuschreiben.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Le Conseil municipal a rappelé, dans sa réponse, l'importance de l'accompagnement et du soutien apportés aux familles. Le Conseil municipal partage évidemment le point de vue de Madame Clauss. Il y a de très nombreux enjeux concernant notamment la situation professionnelle des femmes, les ménages monoparentaux ou les situations de précarités. Il s'agit de multiplier et d'élargir l'offre en créant plus de places de crèches. C'est ce que la Ville a fait durant ces dernières années. J'aimerais tout de même souligner qu'il n'y a pas de solutions simples et faciles. Jusqu'à présent, notre Ville dépendait de l'approbation du Canton pour la création de places de crèches, étant donné que ces places sont également financées par le Canton. Il faut également souligner que le budget de la Ville de Bienne était aussi limité ces dernières années. Le Conseil municipal a donc essayé de créer de nouvelles places de crèches subventionnées, tout en restant dans le contexte financier difficile que nous connaissons dans cet hémicycle.

Le Canton introduira le système des bons de garde en août 2019. Ces bons de garde ne vont pas résoudre tous les problèmes du jour au lendemain. Le Conseil municipal était très sceptique quant à l'effet miracle de ces bons de garde et de la privatisation des crèches. Que va-t-il donc se passer maintenant? À partir de l'année prochaine, la Ville de Bienne va introduire les bons de gardes. Selon le Canton, la mise en place de ce système vise à réduire la liste d'attente, voire même à l'éliminer en cas d'attribution illimitée. Actuellement, le Conseil municipal étudie les répercussions du nouveau système sur le nombre de places, l'offre et les finances de la Ville. Dès qu'une famille a droit à un bon de garde, elle peut le revendiquer. Toutefois, les communes peuvent limiter le nombre de bons de garde, car financièrement cela sera très cher pour les communes. Je ne vais pas vous articuler de chiffres, mais le Conseil municipal se fait du souci pour le budget 2020. La Ville de Nidau a déjà annoncé que le nombre de bons de garde sera limité, et il en va de même pour Köniz. Étant donné que les finances de la Ville de Berne sont bonnes, elle ne va pas établir de limites. D'un point de vue social et politique, le Conseil municipal est favorable à la création du plus grand nombre de places de crèches et de bons de gardes subventionnés, mais financièrement, la Ville peut-elle supporter cette réforme? Le Conseil municipal et le Conseil de ville devront prendre les décisions qui s'imposent dans ce domaine. Ensuite, le Peuple se prononcera sur le budget. Le Conseil municipal ne dort pas, et un travail stratégique est actuellement effectué. Il traite ce dossier prioritairement. Il faut souligner que ce nouveau système de bons de garde devra fonctionner début 2020, pour que les demandes des parents puissent être traitées dans les temps.

Une dernière remarque. Le Conseil de ville a longuement discuté des homes dans cet hémicycle. Mais il faut aussi souligner que la structure de soutien aux crèches est très légère dans la Ville de Bienne. Seul un poste à temps partiel s'occupe de la gestion de

toutes les places de crèche. Le Conseil municipal devra réfléchir pour trouver une solution afin de garantir une gestion plus actuelle et moderne des crèches. Finalement, les moyens financiers auront le dernier mot! Il y a beaucoup de travail sur la planche et le postulat de Mesdames Clauss et Tanner se justifie. Le Conseil municipal vous propose de l'adopter et de ne pas le radier du rôle immédiatement, étant donné que le travail n'est pas encore terminé.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Seinerzeit wurden bereits im überparteilichen Postulat 20150035 «Betreuungsgutscheine für die familienergänzende Kinderbetreuung im Vorschulalter» genügend Kitaplätze bis zur Einführung der Betreuungsgutscheine gefordert. Ich lege offen, dass ich eine Kitabetreiberin bin. Als Kitabetreiberin in einer privaten Struktur kann in Biel aus meiner Sicht noch lange so weitergemacht werden wie bisher, denn meiner Einrichtung bringt das aktuelle System die benötigten Plätze. Der Stadtrat will jedoch nicht Kitaplätze für wenige, sondern für alle, was übrigens auch der Wunsch des Gemeinderats sein sollte. Die Einführung der Betreuungsgutscheine zwingt die Stadt dazu, ihre Rolle zu überdenken. Mit dem System der Betreuungsgutscheine übernimmt die Stadt die Kontrolle. Sie bestimmt, welche Eltern Betreuungsgutscheine in welcher Höhe erhalten und sie kontrolliert die Kitabetreibenden. Das System der Betreuungsgutscheine ermöglicht unterschiedlich strukturierten Kitabetreibenden, davon zu profitieren. Die Eltern erhalten den Gutschein und entscheiden über den Betreuungsplatz. Ich verstehe, dass die Stadtverwaltung skeptisch ist, da sie mit den Betreuungsgutscheinen neu dem Markt ausgesetzt ist. Köniz setzt das neue System bereits auf den 1. August 2019 um. Mit ein wenig gutem Willen hätte Biel das auch geschafft. Der Gemeinderat hat deshalb tatsächlich geschlafen. Schade!

Koller Levin, JUSO: Ich entgegne den Ausführungen meiner Vorrednerin: Ich bin ebenfalls dafür, dass alle Kinder in der Stadt Biel einen Kitaplatz bekommen. Es ist aber unglaublich und widersprüchlich, vor einer Stunde ein Postulat erheblich zu erklären, das die Einsparung von CHF 60 Mio. jedes Jahr verlangt (Motion 20180288, «Schuldenabbau zur Verminderung des Zinsrisikos zulasten künftiger Generationen») und jetzt die Subvention von privaten Kitas zu fordern. Wie kann die GLP gleichzeitig beides fordern? Das erheblich erklärte Postulat 20180288 widerspricht den Bedürfnissen der Bevölkerung.

Clauss Susanne, SP: Ich nehme die kommenden Budgetdiskussion vorweg mit der Aussage, dass familienexterne Kinderbetreuung die Gemeinde etwas kostet. Die Diskussion ist müssig, handelt es sich dabei doch um die wichtigste Investition in unsere Zukunft. Professionelle, gute Kinderbetreuung erlaubt den Familien zu arbeiten und Steuern zu zahlen. Es braucht die externe Kinderbetreuung. Das Thema ist mir ein Herzensanliegen und ich finde, dass es in einer Stadt zuoberst auf die Agenda gehört. Ich zähle auf den Stadtrat.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Lieber Herr Koller, wie Ihre Parteigenossin Frau Clauss soeben erklärt hat, geht es um Opportunität und den volkswirtschaftlichen Nutzen, der entsteht, wenn beide Elternteile arbeiten können. Ausserdem hat Herr Némitz die steigenden Kosten angesprochen. Bleibt die Frage, was wir wollen. Sollen die Familien unterstützt werden oder nicht? Wird ein volkswirtschaftlicher Nutzen daraus gezogen oder nicht?

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: C'est bien cela la question à se poser. Voulons-nous des bons de garde et sommes-nous prêts à mettre les moyens nécessaires à disposition? Je souhaite faire une remarque sur le travail de contrôle qui a été abordé. Il faut quand même souligner que le Canton, dans sa réforme des bons de garde, transmet à la Ville la tâche du contrôle. Il faudra peut-être créer deux places de travail supplémentaires pour effectuer le travail que le Canton faisait jusqu'à présent. Le Canton opère uniquement un transfert de charges sur la Ville de Bienne, et c'est un des problèmes à résoudre. Cessez de dire que le Conseil municipal a dormi! Je pense que c'est important de savoir que les communes de la région, et notamment dans le Jura bernois, ont lancé des appels afin que le système des bons de garde ne soit pas introduit de manière désordonnée. Lorsque des parents obtiennent un bon de garde, ils peuvent le faire valoir dans l'ensemble du Canton de Berne. Cela veut dire que des «Gutscheine» obtenu à Köniz pourront être valorisés à Bienne ou ailleurs dans le Canton. La Ville de Bienne essaie donc, par solidarité entre les communes, d'introduire cette réforme ensemble avec elles pour pouvoir garantir une certaine cohérence. C'est aussi pour cette raison que la Ville vise cette étape en 2020.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Der Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären, ist unbestritten. Deshalb stimmen wir lediglich über den Antrag von Frau Helbling über die Abschreibung ab.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, das Postulat zwar erheblich zu erklären aber als erfüllt abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt.

84. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20190172, Peter Heiniger, PdA, «Verhindern des Abbaus von Poststellen in Biel/Bienne»

Heiniger Peter, Fraktion Einfach libres!: Die Dringlichkeit dieses Postulats ist ganz einfach zu begründen: Der Poststellenabbau im Kanton Bern bis heute füllt eine Liste von zwei A4-Seiten.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

Sitzungsunterbruch 20.00 Uhr - 21.00 Uhr

85. Postulat 20180292, Mohamed Hamdaoui, Fraktion PSR, «Bahnhofplatz: Freibad oder Eisbahn?»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 10)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Hamdaoui Mohamed, Groupe PSR: Je remercie le Conseil municipal de sa réponse. Je suis d'accord avec sa proposition d'adopter le postulat et de le radier du rôle. J'espère que les travaux de réparation ou des assainissements du trottoir situé au nord de la place de la Gare aient lieu à la fin de cette année. En effet, cette situation n'est pas très agréable pour les utilisateurs et utilisatrices des transports publics.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

86. Postulat 20180294, Titus Sprenger und Ruth Tennenbaum, Passerelle, «Nette Toilette / Toilettas accueillantes: Verpflichtung für Gastrobetriebe in städtischen Liegenschaften»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 11)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Sprenger Titus, Passerelle: Die Urhebenden danken dem Gemeinderat für die Antwort zum spannenden und immer wieder angeregt diskutierten Thema «grosser Ärger mit dem kleinen Geschäft». Die Ausführungen des Gemeinderats erwecken den Eindruck, es sei von irgendwelchen weit abgelegenen und schwer erreichbaren städtischen Liegenschaften die Rede. Gastrobetriebe sind aber Lokalitäten, die zivilisierte Personen ohnehin aufsuchen, wenn sie ein dringendes Bedürfnis verspüren – unabhängig davon, ob an der Tür der Kleber einer «Netten Toilette» angebracht ist oder nicht. Der Unterschied liegt aber darin, dass man im Falle einer Toilette ohne Kleber entweder genötigt wird, etwas zu konsumieren oder aber mit roten Ohren und einer vorgängig zurechtgelegten Ausrede zur Toilette schleichen muss. Vorliegendes Postulat bezieht sich auf zwölf städtische Liegenschaften mit Gastrobetrieben. Vier davon im Verwaltungsvermögen, womit eine Entschädigung der Stadt ohnehin fraglich ist, da sie ja aus einem bestimmten Grund zum Verwaltungsvermögen zählen. Es ist verständlich, dass je nach Lage eines Gastrobetriebes die Nachfrage zum Verrichten des Bedürfnisses unterschiedlich ist. Allerdings spricht dies eher dafür, die Entschädigung dem Bedarf anzupassen, anstatt pauschal allen Betrieben den gleichen Betrag ausbezahlen oder von der «Netten Toilette» auszuschliessen. Die PostulantInnen lassen das Thema der Entschädigung in ihrem Vorstoss offen. Bei einer jährlichen Entschädigung von CHF 1'000 pro Betrieb sind dies CHF 83 pro Monat oder CHF 2.70 pro Tag. Offen bleibt, ob den Gastrobetrieben tatsächlich entsprechende Kosten entstehen oder ob es sich nicht vielmehr um einen finanziellen Anreiz handelt. Letztlich könnten sie doch etwas verkaufen und dank «Netter Toilette» zu zusätzlicher Laufkundschaft gelangen. Bei den Millionen für Erneuerungsarbeiten an städtischen Liegenschaften, wie beispielsweise der Villa Lindeneegg (CHF 1,2 Mio.) oder dem Parkcafé (CHF 1,4 Mio.), fragen sich die Urhebenden, ob die Kosten für die «Nette

Toilette» den Betreibern nicht einfach zugemutet werden können. **Die PostulantInnen beantragen**, den Vorstoss erheblich zu erklären aber **nicht abzuschreiben**.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Der Gemeinderat ist vom Konzept der «Netten Toilette» überzeugt. Diese Lösung ist zwar nicht in jedem Fall optimal aber interessant. Zu öffentlich zugänglichen Orten wie beispielsweise dem Stadtpark gehören auch städtische Toiletten. Die Hälfte der aufgestellten Toiletten wurde aber gar nicht benutzt, deshalb geschlossen und mit der kostengünstigen Lösung der «Netten Toilette» ersetzt. Wie viele der «Netten Toiletten» es gibt und wo sie stehen, kann sich jederzeit ändern. Müssen zusätzliche Toiletten bereitgestellt werden? Der Gemeinderat geht davon aus, dass das Bedürfnis mit den über die Stadt verteilten zwölf Standorten abgedeckt ist. Rückmeldungen aus der Bevölkerung mit Wünschen nach weiteren Standorten hat der Gemeinderat nicht erhalten. Der Gemeinderat kommt deshalb zum Schluss, dass nur punktuell bei allfälligen Lücken zusätzliche Standorte aufgenommen werden. Aus diesem Grund empfiehlt der Gemeinderat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Abstimmung

- über den Antrag der Urhebenden, das Postulat erheblich zu erklären, aber nicht als erfüllt abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

87. Postulat 20180298, (Mamadou Diop) Christiane Vlaiculescu-Graf, Fraktion PSR, «Mehr Sicherheit beim Kanal am Oberen Quai»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 12)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Il se trouve que j'habite dans ce quartier de Bienne et que j'ai pu facilement étudier la réponse du Conseil municipal. Bien-sûr que le risque d'accidents ne peut pas être supprimé dans l'absolu. Permettez-moi cependant de vous donner la prise de position du Groupe PSR concernant la réponse du Conseil municipal à ce postulat. Celle-ci est rédigée de telle façon qu'elle est difficile à comprendre. Je me demande si la ou les personne(s) qui l'ont formulée connaissent l'endroit. Une chose paraît exacte: sur certains tronçons des rives de la Suze, il existe des trottoirs et des barrières. Par contre, sur le tronçon inférieur allant du pont de la rue du Jura à l'écluse, la rive sud n'est pas bien protégée, mis à part les vingt premiers mètres qui ont une barrière en bois qui a été installée lors de la réfection du pont. Ce dernier tronçon de la rive sud du Quai du Haut comporte plusieurs places de stationnement en zones bleues, directement le long des arbustes bordant la rivière. Les haies, censés offrir une protection suffisante pour la mobilité douce, présentent de très nombreux trous. J'ai encore pu le constater aujourd'hui. Il est dit dans la réponse qu'une protection suffisante est mise en place, du moins pour la mobilité douce. Mais

un adulte ou un enfant sortant d'un véhicule stationné du côté de la rivière peut glisser facilement et atterrir dans la Suze. Je vous rappelle qu'il s'agit d'une route publique et non d'un chemin privé. Dans sa réponse, le Conseil municipal rappelle que des travaux devraient être réalisés dans les deux ans à venir. Mais que va-t-il se passer entretemps? J'ajouterais encore que des arbres, côté sud, ont été abattu fin mars. La chute des dix arbres a endommagé la haie par endroit. De gros trous apparaissent dans la haie, qui est censée protéger des accidents. Il n'est certes pas possible de supprimer totalement tout risque d'accidents, mais la sécurité n'est pas du tout garantie dans ce cas. Cet endroit est situé en ville et ce n'est pas acceptable. **Le Groupe PSR** est d'accord d'adopter ce postulat, mais il **demande qu'il ne soit pas radié du rôle**

Loderer Benedikt, Grüne: Wäre es möglich, dass die PostulantInnen einen kleinen Plan erstellen, damit der Stadtrat weiss, wovon die Rede ist?

Francescutto Luca, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés est d'avis de suivre la proposition du Conseil municipal. Notre groupe ne voit pas le problème de sécurité le long du Quai du Haut. Il est vrai qu'il y a des arbustes tout le long, mais on ne va quand même pas les raser pour ériger un mur en béton. De plus, à moins d'être fortement aviné, il est impossible de tomber dans l'eau en vélo, étant donné que le tronçon est rectiligne (*rires dans la salle*). Je plaisante un peu, mais notre groupe ne voit pas où la sécurité n'est pas garantie.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Auch der Gemeinderat rätselte darüber, welcher Abschnitt am Oberen Quai im vorliegenden Postulat gemeint ist. Nachdem er die gesamte Strecke überprüfen liess, kam er wie Frau Vlaiculescu-Graf zum Schluss, dass die Sicherheitsmängel im südlichen Abschnitt vis-à-vis Stadtpark bestehen. Der restliche Obere Quai stellt kein Problem dar. Aber das südliche Schüssufer mit der Hecke ist für Fahrzeuge ungenügend gesichert. Im Rahmen von Werkleitungssanierungen entlang der Schüss ist eine bauliche Massnahme geplant. Den Kredit für diese Kanalisationsarbeiten hat der Gemeinderat im März 2019 gesprochen. Die Bauarbeiten sollen im Juni 2019 beginnen und bis Ende Jahr dauern. Gleichzeitig wird die Schutzvorrichtung erstellt.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Je souhaite juste vous faire remarquer, Monsieur Francescutto, que je n'ai pas parlé de cyclistes mais de piétons et de petits enfants qui sortent d'une voiture. Je vous encourage à aller regarder les trous que je mentionne. Je peux passer à travers, ce n'est peut-être pas un exemple, mais je vous assure qu'ils sont très importants.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion PSR, das Postulat erheblich zu erklären, aber nicht als erfüllt abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben

88. Interpellation 20180330, Julien Stocker, Fraktion GLP, «Stand des Pilotprojekt Velophone»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 13)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Stocker Julien, Fraktion GLP: Da der vorliegende Vorstoss lediglich eine Interpellation ist, fasse ich mich kurz. Von der Beantwortung bin ich etwas enttäuscht und nicht befriedigt. Einerseits wurden die Fragen zusammengefasst und nicht einzeln beantwortet. Andererseits ist die Qualität der Antworten mangelhaft. Die Frage zu den Fristen für die Behebung der gemeldeten Probleme wurde lediglich mit «angemessen» beantwortet, was auch immer das heissen mag. Bei mehreren eingegangenen Meldungen jährlich hätten Beispiele erwähnt werden können. Aus meinem Umfeld habe ich Rückmeldungen erhalten, wonach nichts unternommen wurde. Das Pilotprojekt wurde Mitte 2014 abgeschlossen, mittlerweile müsste also eine Auswertung vorliegen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Stocker, wenn Sie schon den Gemeinderat zitieren dann bitte vollständig. In der Beantwortung steht, dass «...entsprechend der Schwere des Problems und in angemessener Frist gehandelt» wird. Mit anderen Worten: kleinere Massnahmen werden schnell erledigt. Bei grösseren Schäden, beispielsweise im Strassenbelag, ist die schnelle Beseitigung schwieriger. Gewisse Arbeiten wie etwa Signalisation auf dem Strassenbelag können nur während einer bestimmten Jahreszeit gemacht werden. Eine festgelegte Frist zur Behebung der Mängel kann deshalb nicht angegeben werden. Die Antwort des Gemeinderates ist demnach korrekt. Die Frage nach der Weiterführung des Projekts hat der Gemeinderat umfassend beantwortet. Im zweiten Absatz steht, dass das Projekt «Velophone» nicht weitergeführt wird, im Moment aber eine mögliche Meldeplattform für Infrastrukturfragen geprüft wird. Es scheint sinnvoll, nicht für jedes Verkehrsmittel eine separate Meldeplattform einzurichten.

89. Interpellation 20180300, Levin Koller und Miro Meyer, JUSO, Muriel Günther, SP, «Wird der geliebte Bieler Chessu durch ein profitorientiertes Hotel verdrängt?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 14)

Die Interpellanten sind von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Koller Levin, JUSO: Das AJZ ist ein spezieller Ort. Konzerte, Partys und Theater haben aus dem «Chessu» das wohl beliebteste Ausgangsziel der Stadt Biel gemacht. Ganze Generationen sind in Biel mit dem «Chessu» aufgewachsen und schätzen die vielseitigen Angebote. Was den «Chessu» jedoch einzigartig macht, ist nicht nur sein vielseitiges Angebot, sondern auch seine Funktionsweise:

1. Im AJZ wird basisdemokratisch entschieden. Für Beschlüsse braucht es einen Konsens.

2. Im Gegensatz zu anderen Ausgangsorten stehen hinter dem AJZ keine Investoren, die vom Betrieb einen Profit erwarten. Nicht in erster Linie das Geld zählt, sondern die Erlebnisse, Erfahrungen und Bedürfnisse der Menschen.

Der «Chessu» funktioniert nicht profit-, sondern bedürfnisorientiert. Das AJZ ist damit eine Ausnahme in der heutigen Zeit. Weltweit dominieren profitorientierte Konzerne, die teilweise mehr Macht haben als einzelne Staaten. Durch den Bau eines Hotels der gehobenen Mittelklasse nur ein paar Meter neben dem AJZ sieht der «Chessu» sich und seine Zukunft bedroht. Das Hotel könnte zu Lärmklagen führen und so den «Chessu» langfristig aus der Innenstadt verdrängen. Ausgerechnet profitorientierte Interessen würden damit eine Institution verdrängen. Mittlerweile haben sich die Alpine Finanz AG und das AJZ auf einen Deal geeinigt und ziehen gegenseitig die Einsprachen zurück. Beide Parteien haben Lärmschutzmassnahmen zugesichert und müssen diese umsetzen. Die JUSO sieht den Bau des Hotels zwar immer noch sehr kritisch, hofft aber trotzdem, dass die Koexistenz funktionieren wird. Falls das AJZ in Zukunft wegen diesem Hotel angegriffen wird, ist mit stärkstem Widerstand zu rechnen. Der «Chessu» war zuerst da und bleibt da – egal, was kommt und wieviel Verluste die Alpine Finanz AG schreibt. Der Gemeinderat hat in seiner Antwort zugesichert, dass er vorbehaltlos hinter dem Standort des AJZ steht und diesen verteidigt, sollte die Koexistenz nicht funktionieren. Die Interpellanten begrüßen diese Haltung sehr und danken dem Gemeinderat für dieses klare Statement. Die Situation wird weiterhin genau beobachtet und der Gemeinderat wird beim Wort genommen, falls das Nebeneinander nicht funktionieren sollte.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die Beantwortung der vorliegenden Interpellation ist schon relativ alt. In der Zwischenzeit hat sich viel bewegt. Herr Koller hat bereits erwähnt, dass eine Einigung mit der Alpine Finanz AG erzielt werden konnte. Mehrere Gemeinderatsmitglieder waren daran beteiligt, den Dialog zwischen dem AJZ und der Alpine Finanz AG herzustellen. Eine Koexistenz funktioniert am besten, wenn miteinander statt übereinander gesprochen wird. Die Einigung ist nun gelungen und beinhaltet eine Klausel zu einer Mediationsverpflichtung, falls Probleme auftauchen. Auch in diesem Fall ist der Gemeinderat bereit, sich zu engagieren. Es wurde eine typische Bieler Lösung gefunden. So muss vorgegangen werden! Der Gemeinderat ist überzeugt, dass dieser Weg erfolgreich sein wird. Der städtische Raum wird immer knapper und die Nutzungsbedürfnisse immer vielfältiger. Nur das gemeinsame Gespräch und gegenseitiges Vertrauen führen zu Lösungen. Bei der Planung des Gebietes der Esplanade war von Anfang an klar, dass die Coupole in der Mitte bleibt. Sie gehört in den urbanen Raum. Die weitere Entwicklung des Gebietes wird darum herum vorgenommen. In der baurechtlichen Grundordnung wurde das erste Mal seit über vier Jahrzehnten der «Chessu» der richtigen Zone zugeteilt. Vorher war er immer noch so etwas wie eine öffentliche Energieproduktionsstätte. Die Ausschreibung des Architekturwettbewerbs für die Überbauung hatte als unveränderliche Vorgabe den Standort des «Chessu». Ich finde es spannend, dass die Verdichtung es erlaubt, neue Wege für eine gemeinsame Nutzung des Stadtraums zu finden. Wer in einer Stadt wohnt, lebt nicht auf der Alp. Was aber auch nicht heisst, dass es während 24 Stunden an 7 Tagen pro Woche lärmig ist. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass die Esplanade ein Beispiel für das zukünftige Zusammenleben im städtischen Raum werden kann. Auch in Biel werden die nutzbaren Flächen im Stadtzentrum immer weniger.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Da Frau Augsburg-Brom die heutige Sitzung unvorhergesehen frühzeitig verlassen musste, verlegen wir die Behandlung

der von ihr vertretenen überparteilichen Interpellation 20180302 («Arbeitsausfälle durch längere Krankheit in der Stadtverwaltung») auf morgen und fahren mit dem darauffolgenden Vorstoss weiter.

90. Interpellation 20180304, Urs Külling und Alfred Steinmann, Fraktion SP/JUSO, «Neuer Spitalstandort»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 15)

Die Interpellanten sind von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Külling Urs, Fraktion SP/JUSO: Das Spital ist einer der grössten Arbeitgeber in Biel. Ein neuer Standort sollte nach Möglichkeit auf Stadtgebiet gefunden werden. Mit einem sich künftig sicher vergrössernden Spitalbetrieb werden nicht nur Arbeitsplätze geschaffen, sondern auch Aufträge für Zulieferer vor Ort generiert. Zudem entsteht mit der Aufgabe des Spitalbetriebs im Beaumont zusätzlicher attraktiver Wohnraum in diesem Quartier. Es ist wichtig, dass die Menschen in Biel sowohl wohnen als auch arbeiten können, denn das trägt zur Attraktivierung der Stadt bei. Die Interpellanten sind von der Antwort des Gemeinderates nicht befriedigt und fordern diesen auf, sich für einen Spitalstandort auf Bieler Boden einzusetzen.

Loderer Benedikt, Grüne: Es ist ein offenes Geheimnis, dass in Brugg bereits Evaluationen für den neuen Spitalstandort laufen. Viel wichtiger aber ist, was mit dem Gelände des heutigen Spitals passiert. Ich schlage vor, dass die Stadt Biel dieses Grundstück kauft und für einen geordneten Um- oder Neubau sorgt. Wenn der Kanton sich darum kümmert, werden wir dort Übles erleben, ohne eine Mitsprachemöglichkeit zu haben.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Bei der Standortauswahl für das Spital sind die kommunalen Mitsprachemöglichkeiten sehr bescheiden. Die Spitalverbände wurden aufgelöst und Spitäler sind jetzt Kantonseigentum. Die momentan schwierige Situation der Spitäler lässt sich an jenen im Berner Jura verfolgen. Es geht um die Zukunft der Spitäler in Bellelay, Moutier und St-Imier. Die Leitung des Hôpital du Jura bernois SA vertritt eine Position, die von der regionalen Politik nur beschränkt geteilt wird und die Zukunft der Spitäler in Frage stellt. Die gleiche Herausforderung stellt sich auch auf dem Platz Biel. Es geht um die medizinische Versorgung ausserhalb der Universitätskliniken für den nördlichen Kantonsteil. Tatsache ist, dass die Schweiz über zu viele Spitalbetten verfügt. Es herrscht ein grosser Konkurrenzkampf. Wer sich nicht anpasst, verschwindet. Auf dem Platz Biel hat sich die Situation durch den Markteintritt der Hirslanden-Gruppe verschärft. Am derzeitigen Standort des Spitalzentrums Biel werden alle weiteren Umbauten stets eine Bastelei bleiben. Das Spital hat grossen und dringenden Handlungsbedarf. Vor anderthalb Jahren besuchte ich den früheren Stadtratspräsidenten Werner Hadorn in der Abteilung A des Spitals und erschrak über den Zustand dieser Abteilung. Es hatte dort noch 6-er Zimmer mit der Toilette auf dem Gang. Das Spital befindet sich in einem schlechten Zustand und an einem ungünstigen Standort. Mit der Zunahme der ambulanten Behandlungen wird die Situation im Beaumont zunehmend schwieriger. Ich bin überzeugt, dass eine Nordzufahrt das Problem nicht lösen kann. Eine Strasse vom neuen Taubenlochkreisel durch den Wald bis zum Beaumont dürfte auf Widerstand stossen und verlangte ausserdem ein

strenges Verkehrsregime. Diese Gründe sprechen für eine Verlegung des Spitalzentrums.

Herr Külling, Sie sagen, das Spital gehört nach Biel. Bei anderen Gelegenheiten wird über funktionale Räume diskutiert. Diese richten sich jedoch nicht nach den Gemeindegrenzen. Es muss eine Parzelle gefunden werden, welche den Bedürfnissen eines Spitals inklusive Zu- und Wegfahrt am besten entspricht. Selbstverständlich sollte sich dieser Ort in der Agglomeration und nicht an deren Rand befinden. Offen ist, ob es ein Standort auf Bieler Boden sein wird. Die Spitalleitung sucht nach der besten Lösung, damit die Versorgung der Bevölkerung auch in Zukunft gesichert werden kann. «Gartenhagdenken» bringt uns hier nicht weiter. Die Situation, wie sie im Berner Jura gerade besteht, erhöht den Bedarf nach einem leistungsfähigen Spitalzentrum in der Agglomeration Biel zusätzlich. Den Standortentscheid treffen jedoch die Verantwortlichen des Spitalzentrums.

Herr Loderer, Ihre Frage steht in der vorliegenden Interpellation nicht zur Diskussion. Ich habe Ihre Forderung gehört. Der Gemeinderat macht sich dazu Gedanken und wird alles daran setzen, um bei der weiteren Planung des heutigen Beaumont-Grundstückes des Spitals ein gewichtiges Wort mitzureden.

91. Interpellation 20180306, Veronika Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Gefahr für Kinder und Jugendliche durch Spritzen von Drogensüchtigen auf dem Schulhof Rittermatte und Wildermethmatte»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 16)

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: In der vorliegenden Interpellation geht es nicht nur um die herumliegenden gebrauchten Spritzen, sondern auch darum, wo sich die Sammelbehälter für gebrauchte Spritzen befinden. Der Gemeinderat hat die Standorte der Sammelbehälter aufgelistet. Ich bin somit von der Antwort befriedigt. Ich wollte aber auch wissen, wie es mit dem Littering auf den Schulhöfen und in öffentlichen Parks steht. Ich bin gespannt, wie sich die neu eingerichteten Nischenarbeitsplätze für SozialhilfeempfängerInnen entwickeln, um bei Littering rasch und unkompliziert reagieren zu können. Ich fragte beim zuständigen Gemeinderat Némitz nach, welche Schulhäuser an diesem Projekt mitmachen. Es handelt sich um das Primarschulhaus Battenberg und das Collège du Châtelet. Ich bitte Herrn Némitz kurz auszuführen, wieso diese beiden Anlagen ausgewählt wurden. Gibt es eventuell weitere Hausdienstverantwortliche, die Interesse bekundet haben? Wie viel Zeit ist für die Durchführung des Projektes geplant?

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Je ne suis pas certain que je puisse répondre précisément à vos questions. Je sais qu'il y a plusieurs écoles qui ont manifesté leur intérêt et non pas uniquement l'école du Battenberg et l'école du Châtelet. On débute donc avec ces deux collèges avant de pouvoir élargir les perspectives. Dans le cas où vous souhaiteriez des réponses plus concrètes, il faudrait me permettre de consulter les personnes responsables du Département Écoles & Sport. Le Conseil municipal pense qu'il faut réussir à maintenir deux choses

dans la gestion des cours d'écoles. Il faut maintenir des espaces ouverts car ils sont aussi utilisés intelligemment comme espaces de refuge ou de vie par les jeunes, l'après-midi ou en soirée. En même temps, il est important de garantir la sécurité et d'éviter les dérapages. Des réflexions sont en cours afin de garantir ces deux priorités.

92. Dringliches überparteiliches Postulat 20190012, Max Wiher, GLP, Christoph Grupp, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Levin Koller, JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Titus Sprenger, Fraktion Einfach libres!, «A5-Westast ohne Anschlüsse auf Bieler Stadtgebiet»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 17)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Wiher Max, GLP: Ich danke dem Gemeinderat für seine Antwort und den Antrag auf Erheblicherklärung des vorliegenden Postulats. Obwohl er das Postulat erheblich erklären will, weigert er sich aber, die Forderung umzusetzen. Anstatt sich bei Kanton und Bund gegen die geplanten Autobahnanschlüsse Bienne-Centre und Seevorstadt einzusetzen, versteckt er sich hinter dem Dialogprozess. Ich finde diese Haltung feige. Einmal mehr zeigt sich, dass der Gemeinderat einen Vorstoss erheblich erklären lassen will, diesen dann aber ignoriert. Als Postulant komme ich mir ziemlich veräppelt vor. Genau deshalb, habe ich den vorliegenden Vorstoss ursprünglich als Motion eingereicht. Das Stadtratsbüro hat ihn jedoch als nicht motionsfähig erklärt. Mich hat dieser Entscheid sehr erstaunt. 2012 habe ich mittels Motion den Gemeinderat aufgefordert, sich bei den zuständigen Stellen des Kantons dafür einzusetzen, die geplante Campus-Aula als Eventsaal zu planen und zu realisieren (dringliche Motion 20120159 «Campus-Aula als Eventsaal»). Seinerzeit wurde der Vorstoss problemlos als Motion akzeptiert und heute wird der «Rolex-Eventsaal» realisiert. Ich hege den Verdacht, dass eine Forderung dann als Motion akzeptiert wird, wenn sie gewissen Leuten genehm ist. Von Gleichbehandlung kann hier nicht die Rede sein. Ich finde das äusserst bedenklich! Ich danke für die Unterstützung der Erheblicherklärung des vorliegenden Postulats auch wenn es nicht umgesetzt wird.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP lehnt die Erheblicherklärung des vorliegenden Postulats aus folgenden Gründen ab:

1. Mit dem Dialogprozess wurde eine neue Situation geschaffen;
2. Die Antwort des Gemeinderats ist widersprüchlich und unehrlich. Die PostulantInnen verlangen, dass sich der Gemeinderat gegen die beiden Autobahnanschlüsse in Biel einsetzt. Der Gemeinderat antwortet, dass Diskussionen im laufenden Dialogprozess geführt werden. Mit anderen Worten, nimmt er nicht Stellung. Konsequenterweise hätte er beantragen müssen, das Postulat nicht erheblich zu erklären.

Ich bitte Herrn Wiher, den vorliegenden Vorstoss aufgrund der neuen Ausgangslage zurückzuziehen.

Scherrer Martin, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen unterstützt die Erheblicherklärung des vorliegenden Postulats ebenfalls nicht. 2010 wurde ein Bericht mit verschiedenen Anschlussvarianten für den Westast

veröffentlicht («Zweckmässigkeitsbeurteilung A5 Biel-Westast», Schlussbericht der regionalen Arbeitsgruppe unter Leitung des Bieler Stadtpräsidenten Hans Stöckli, Tiefbauamt Kanton Bern, April 2010). Verschiedene Varianten mit Anschlüssen wurden derjenigen ohne Westast gegenübergestellt, und die Varianten unter Berücksichtigung von Umweltbelastung, Sicherheit, Quartierqualität, Bewegungsfreiheit, Flächenbilanz, Qualität des Gesamtverkehrssystems, Standortgunst für Wohnquartiere, Gewerbe und Einkaufsgelegenheiten geprüft. Die Variante ohne Westast, vergleichbar mit einem Westast ohne Anschlüsse, wird nur in der Flächenbilanz besser bewertet. Bei allen andern Faktoren hat diese Variante mit Abstand am schlechtesten abgeschnitten. Faktoren wie Umwelt, Sicherheit, Quartierqualität, Qualität des Gesamtverkehrssystems, Bewegungsfreiheit und Standortqualität der Stadt Biel sind mit Anschlüssen deutlich besser. Was bringt eine Autobahn, die niemand in der Stadt mangels Anschlüssen nutzen kann? Der Anschluss Bienne-Centre ist der wichtigste, weil über diesen die Autobahn sehr schnell erreicht werden kann ohne die Quartiere durchqueren zu müssen. Ich verstehe die mitunterzeichnenden Parteien und Fraktionen in keiner Art und Weise. Sie setzen sich für eine Variante mit höherer Umweltbelastung, schlechterer Quartierqualität mit schlechterem Gesamtverkehrssystem und tieferer Sicherheit ein. Der Bericht zieht dasselbe Fazit. Personen, welche die monetären Einsparungen von fünf Kilometern Westast in den Vordergrund stellen, werden sich vorläufig gegen den Westast entscheiden. Personen mit übergeordneten Interessen wie der Verbesserung der Lebensqualität in Biel, werden sich für den Bau des Westasts mit Anschlüssen entscheiden.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Herr Scherrer, einzig beim Autoverkehr kann gesagt werden, dass die Variante mit Anschlüssen die Beste ist. Wie sieht es für den Langsamverkehr und die Wohngebiete aus? Sie wären der Erste, der reklamieren würde, wenn er auf dem Veresiusplatz im Stau warten müsste. Ich erwarte vom Gemeinderat eine Stellungnahme zur Situation. Der laufende Dialogprozess muss offen bleiben, dabei aber klaren Regeln folgen. Im Moment definiert die Kerngruppe die wichtigsten Ziele. Vom Gemeinderat erwarte ich, dass er seine Grundhaltung erläutert.

Bohnenblust Peter, FDP: Herr Wiher, zuerst äussere ich mich zu Ihrer vorhin erwähnten Motion zur Campus-Aula. Meiner Ansicht nach war die Behandlung des Vorstosses als Motion damals ein Fehler, der nun nicht noch ein zweites Mal gemacht werden muss. Herr Steinmann, Sie behaupten immer, dass die Umwelt zu wenig berücksichtigt wird. Bekannt sein dürfte, dass eine verkehrliche Entlastung der Stadt durch die Westumfahrung erfolgt und die Lebensqualität durch die hauptsächlich unterirdisch verlaufende Nationalstrasse verbessert wird.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ich erstelle jetzt eine Rednerliste.

Koller Levin, JUSO: Ich bin erstaunt über die Ausführungen der Fraktion SVP/Die Eidgenossen. Sie verstecken sich hinter technischen Berichten. Anscheinend haben sie den Kontakt zur Bieler Bevölkerung vollends verloren. Die Bieler Bevölkerung möchte den Westast nicht. Dies haben einerseits eine Umfrage (von Gassmann Medien in Auftrag gegebene Befragung durch das Meinungsforschungsinstitut Demoscope, November 2018) und andererseits die grossen Demonstrationen im letzten Jahr gezeigt. Über 5'000 Menschen haben in Biel demonstriert. Ich weiss nicht, wann jemals eine so grosse Demonstration in Biel stattgefunden hat. Der Gemeinderat muss dieses Anliegen der Bevölkerung aufnehmen und gegenüber dem Kanton vertreten, und deshalb muss das vorliegende Postulat erheblich erklärt werden. Wenn

die Mitglieder der Fraktion SVP/Die Eidgenossen vom Westast und seinen Anschlüssen so klar überzeugt sind, könnten sie doch auch eine Demo organisieren. Mal sehen, wie viele Leute da kommen würden.

Steinmann Alfred, SP: Herr Bohnenblust, Ihre Annahmen gehen von falschen Zahlen aus. Inzwischen hat sich herausgestellt, dass der Verkehr stärker zugenommen hat als angenommen!

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich will die technische Diskussion nicht vertiefen. Der Gemeinderat sagt seit über einem Jahr immer wieder, dass sich massiver Widerstand gegen den Westast formiert hat und verschiedene Fragen aufgetaucht sind. Den vom Stadtrat beschlossenen und aktuell laufenden Dialog braucht es unbedingt. Eine an den Sitzungen der Kerngruppe immer wieder gestellte wichtige Forderung ist der Verzicht auf behördliche Instruktionen. Es ist deshalb falsch, wenn der Stadtrat jetzt vom Gemeinderat verlangt, auf eine bestimmte Lösung hinzuwirken. In der momentanen Phase des Prozesses ist dies nicht möglich. Den Gemeinderat jetzt zu verpflichten, sich gegen die beiden Anschlüsse für die Stadt Biel einzusetzen, ist falsch. Die Dialoggruppe erteilt die Aufträge zur Abklärung und die Kerngruppe unterbreitet Vorschläge, wie die Abklärungen erfolgen sollen. Die Kerngruppe will eine Einflussnahme von aussen unbedingt verhindern. Deshalb kann heute dem Gemeinderat kein Auftrag erteilt werden. Der Prozess muss seinen Lauf nehmen können, nur dann funktioniert das Ganze. Die Spielregeln können nicht immer wieder geändert werden. Ich erinnere daran, dass sich der Stadtrat beim Beschluss über den Verpflichtungskredit (20170066 «Dialogverfahren zum Westast der Nationalstrasse A5») einig war, keine inhaltlichen Instruktionen zu erteilen. Die Dialoggruppe soll ihre Aufgaben selber definieren. Aus diesem Grund bezieht der Gemeinderat heute keine inhaltliche Position. Bleibt die Frage, warum das vorliegende Postulat erheblich erklärt werden soll. Die Frage der beiden Anschlüsse wird sicher in der Kerngruppe diskutiert. Der Gemeinderat ist deshalb der Meinung, dass die Prüfung sowieso stattfinden wird, wenn auch im Moment nicht durch den Gemeinderat. Ihren Vorwurf, Herr Wiher, weise ich zurück. Im Moment läuft der Dialogprozess. Der Gemeinderat hat dort im Moment keine Instruktionen zu befolgen.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

93. Interpellation 20180329, Julien Stocker, Fraktion GLP, «Vereinbarung mit Pro Velo bezüglich der Veloinfrastruktur am Guisan-Platz»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 18)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Stocker Julien, GLP: Auch bei der Beantwortung der vorliegenden Interpellation verweist der Gemeinderat auf laufende Studien. Ich wünsche vom Gemeinderat genauere Auskunft darüber, warum er die vertraglich vereinbarte Frist nicht eingehalten hat, erkläre mich aber formell befriedigt von der Antwort.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich entschuldige mich dafür, nicht rechtzeitig über die Verzögerung informiert zu haben. Die Resultate der

Studie liegen nun vor. Die Velospot-Station wird, wie in der Beantwortung erwähnt, spätestens 2020 erstellt werden.

94. Interpellation 20180331, Pierre Ogi, PSR, «Strassen- und Trottoirabschlüsse»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 19)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Ogi Pierre, PSR: Lorsque je constate l'état de la plupart des bords de trottoirs dans le quartier de Mâche, je ressens un sentiment d'abandon. Le Conseil municipal dit, dans sa réponse, que le désherbage manuel n'a pas pu être réalisé régulièrement l'été passé, en raison de la sécheresse. Si la sécheresse persiste pendant plusieurs années, les rues et les trottoirs ne seront plus nettoyés? Je commence à comprendre beaucoup de choses. À l'époque, une motion avait été adoptée concernant la création d'un trottoir au Lindenhof (Motion 20030309, «Construction d'un trottoir à la rue du Lindenhof»), mais le trottoir n'a jamais été réalisé. C'est certainement parce qu'il n'y avait personne pour le nettoyer! La réponse du Conseil municipal n'est pas professionnelle et sous-entend que l'intervenant ne connaît pas le sujet. Il suffirait au personnel de l'Inspection de la voirie de brûler les mauvaises herbes et d'y poser une couche de goudron. Toutefois, on constate que le Conseil municipal néglige, voir méprise, la population des quartiers où j'habite. Je le ressens ainsi. J'ai discuté de ce sujet avec des collègues des «Jardins familiaux». J'ai clairement l'impression que la politique de la Ville de Bienne consiste à accepter n'importe quoi concernant le nettoyage de la voie publique. On a aussi pu le constater lors de la discussion précédente au sujet du Parking du Palais des Congrès. Cela me tape sur les nerfs que le Conseil municipal accepte de telles cochonneries. Alors faites de la publicité et dites que vous acceptez les saletés en Ville de Bienne, au lieu de mettre en avant l'énergie verte pour attirer de nouvelles entreprises. Chaque fois que je demande quelque chose, la réponse est toujours négative, car cela pourrait engendrer des frais. Je me demande comment les membres du Conseil municipal agissent dans leur propre ménage!

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: J'ai bien compris, Monsieur Ogi, vous n'êtes pas satisfait de la réponse du Conseil municipal. Madame Schwickert renonce à prendre la parole.

95. Dringliche überparteiliche Motion 20190055, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, Levin Koller, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Max Wiher, Fraktion GLP, Titus Sprenger, Fraktion Einfach libres!, «Endlich energetische Bestimmungen ins Baureglement aufnehmen!»

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 20)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Die Urhebenden danken dem Gemeinderat für seine Antwort, halten aber an der Motion fest. Bezüglich der Ausgangslage teilen wir die Meinung des Gemeinderats. Die Überarbeitung des kantonalen Energiegesetzes haben die Bieler StimmbürgerInnen im Februar 2019 angenommen, ebenso die Atomausstiegsinitiative, mit einem Anteil von 60,5%. Die Energiestrategie des Bundes wurde am 21. Mai 2017 gar mit 67.7% angenommen. Die BielerInnen sind also klar für die Energiewende. Jetzt müssen wir endlich vorwärts machen. Der Gemeinderat anerkennt das Anliegen, möchte dieses aber nicht mit der Anpassung der kommunalen Bauvorschriften an die neue Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3) verknüpfen. Die Aufnahme der Forderungen der vorliegenden Motion in die Verordnung könnte durch Einsprachen zu Verzögerungen führen, die Stadt ist aber an die Umsetzungsfrist gebunden. Allerdings muss daran erinnert werden, dass der Gemeinderat bereits 2009 vom Stadtrat mit diesem Anliegen beauftragt wurde, aber bis heute nichts gemacht hat (Motion 20090138 «Änderung der baurechtlichen Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbünden»). Es wäre also genügend Zeit zur Verfügung gestanden, um das Anliegen aufzunehmen. Zudem lässt der Gemeinderat durchblicken, dass die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion des Kantons Bern (JGK) die Umsetzungsfrist für die BMBV allenfalls verlängern könnte. Die Chancen stehen also gut, dass es hier keine Zeitnot geben wird. In der Beantwortung des Gemeinderats wird ausserdem mit der Einheit der Materie argumentiert. Dies ist in Zusammenhang mit der Beantwortung eines Vorstosses neu; normalerweise wird die Einheit der Materie eher bei Initiativen verlangt, da diese ausschliesslich zu einer Abstimmungsfrage eingereicht werden sollen (Art. 17 Abs. 3, der Stadtordnung; SGR 101.1). In der Stadtordnung steht aber nicht, dass dies auch für Behördenvorlagen gelten soll. Ausserdem hält sich der Gemeinderat selber nicht daran, denn die Vernehmlassungsvorlage zur Umsetzung der BMBV oder auch die Vorlage zur Totalrevision der Stadtordnung enthalten jeweils mehrere Themen (*Zwischenruf*). Andreas Kley, Staatsrechtsprofessor an der Universität Zürich, hat die Frage der Einheit der Materie geprüft. Sein Fazit war, dass dieser Begriff aus formalistischen Gründen jeweils bei unliebsamen Vorlagen eingesetzt wird, um diese scheitern zu lassen (Artikel in der NZZ vom 18.08.2018). Auch der Bundesrat und das Bundesparlament gehen sehr uneinheitlich mit dem Begriff der Einheit der Materie um. Es gibt deshalb keinen Grund, die beiden Themen der vorliegenden Motion nicht miteinander zu verknüpfen. Im Gegenteil, sie müssen miteinander verbunden werden, damit die Forderung der Motion aus dem Jahr 2019, energetische Bestimmungen und die Anschlusspflicht an die Fernwärmeverbünde in das Baureglement aufzunehmen, endlich umgesetzt wird. Der Gemeinderat kündigt nun an, dass er die Forderung in einer separaten Vorlage umsetzen möchte. In der Vernehmlassungsvorlage zur Umsetzung der BMBV sagte er noch, dass er dies nicht tun würde, ohne aber das Argument der Einheit der Materie zu bemühen; er wollte es einfach nicht. Der Gemeinderat könnte sich am vorbildlichen Baureglement von Münsingen ein Beispiel nehmen. Auch die

Stadt Bern ist dabei, energetische Bestimmungen in ihr Baureglement aufzunehmen. Es kann also auf bestehenden Arbeiten aufgebaut werden. Das vorliegende Anliegen gehört in die Kompetenz des Stadtrates. Es geht darum, das vom Bundesrat gesetzte Ziel der «Netto null Emissionen» möglichst rasch zu erreichen. Aus meiner Sicht war deshalb auch der Entscheid des Stadtratbüros vom 9. April 2019, die Motion zum Klimanotstand (20190081 «Streikende Jugendliche ernst nehmen – Klimanotstand ausrufen») ungültig zu erklären, nicht richtig. **Die Urhebenden beantragen, den vorliegenden Vorstoss als Motion erheblich zu erklären.**

Strässler Thomas, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP hat den Eindruck, dass es nicht nötig ist, zusätzliche Reglemente zur Gemeindeverordnung zu schaffen. Wie der Gemeinderat in seiner Beantwortung bestätigt, sind die kantonalen Gesetze streng und genügen aus Sicht der Fraktion FDP. Die zusätzlichen Forderungen lösen Mehrkosten beim Bauen aus, was schlussendlich teurere Mietzinse zur Folge hat. Es gilt deshalb, im vernünftigen Rahmen zu bleiben. Die kantonalen Vorschriften sollen auch für die Stadt Biel gelten. Die Abstimmung zur Überarbeitung des kantonalen Energiegesetzes wurde im Kanton Bern abgelehnt. Es gibt keinen Grund, warum Biel jetzt strengere Vorschriften einführen soll.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO teilt die Anliegen der Urhebenden der vorliegenden Motion. Das Baureglement ist ein zentrales Instrument für den Klimaschutz auf Gemeindeebene. Der Spielraum sollte ausgenutzt werden, damit die Stadt Biel in Sachen Klimaschutz vorwärts machen kann. Um die globale Erwärmung zu stoppen, bleibt uns nicht mehr viel Zeit. Die Fraktion SP/JUSO unterstützt den Antrag, den Vorstoss als Motion erheblich zu erklären. Damit kann der Druck für diese wichtigen Anpassungen hochgehalten und die Vorlage möglichst rasch den Stimmberechtigten vorgelegt werden. Ich wende mich nun an die Fraktion FDP: Ich hatte gedacht, dass Sie nun wie von Ihrer nationalen Parteipräsidentin angekündigt grüner werden und auch Klimaschutz betreiben wollen? Jetzt aber lehnen Sie das Anliegen an der ersten Abstimmung zu einer Klimafrage seit dieser Ankündigung ab. Irgendwie passt das nicht zusammen, zeigt aber, dass die FDP bloss Marketing betreibt, statt ihre Position grundlegend zu überdenken. Wer grüne Politik betreiben will, stimmt Vorstössen wie dem Vorliegenden zu. Alles andere ist völlig unglaublich.

Scherrer Martin, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Mein Vorredner der Fraktion SP/JUSO liegt falsch. Es geht nicht um eine Abstimmung zur Klimafrage. Wenn schon, wäre es eine Abstimmung zu einer Vorgehensfrage bezüglich einer zukünftigen Klimaabstimmung. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen lehnt die vorliegende Motion ab. Der Gemeinderat hat seine Antwort ausreichend mit der Einhaltung der Einheit der Materie begründet. Der Gemeinderat ist ausserdem verpflichtet, die BMBV bis Ende 2020 umzusetzen. Wenn nun die Themen Energie und Anpassung der BMBV miteinander verknüpft werden, besteht die Gefahr, dass die Umsetzung der BMBV nicht rechtzeitig und wie vom Kanton vorgegeben realisiert wird. Anlässlich der Abstimmung vom 10. Februar 2019 wurde die Änderung des kantonalen Energiegesetzes (KEnG; BSG 741.1) abgelehnt. Ich schliesse mich dem Vorredner der Fraktion FDP an: die Stadt Biel ist Teil des Kantons Bern und hat sich an die kantonalen Abstimmungsergebnisse zu halten.

Wiher Max, Fraktion GLP: Als liberale grüne Kraft braucht die Fraktion GLP keine Parteipräsidentin, um sich einen grünen Mantel anzuziehen. Die Fraktion GLP unterstützt deshalb selbstverständlich den vorliegenden Vorstoss als Motion. Die

Berechnungen der Fraktion FDP, wonach die Baukosten und Mietzinse ansteigen dürften, muss ich korrigieren. Bei Investitionen in den Klimaschutz sind zwar beim Bauen die Investitionskosten möglicherweise höher, dafür sinken die Nebenkosten. Auf die Mieten werden sich diese Massnahmen wahrscheinlich nicht auswirken, auf die Umwelt hingegen schon.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR partage évidemment le souci de la politique énergétique, à l'instar du peuple suisse qui avait, le 21 mai 2017, plébiscité à 67,7% la Stratégie énergétique de la Confédération. C'est un but extrêmement intéressant que d'atteindre l'autonomie énergétique à long terme. Par contre, le Peuple bernois a refusé, le 10 février 2019 et avec une majorité relativement mince, la révision de la Loi cantonale sur l'énergie (LCEn; RSB 741.1) qui prévoyait une législation énergétique encore plus sévère que celle en vigueur. Même si on souhaitait aller dans le sens des motionnaires – et ce serait souhaitable à long terme, dans un horizon 2050 – il serait désavantageux de mettre la ville de Bienne hors-jeu par rapport à ses communes avoisinantes dans ces questions centrales de construction. C'est la raison pour laquelle il faudrait – même en partageant son but à long terme – refuser cette motion ou l'adopter sous forme de postulat et l'examiner dans la législation à venir. Ceci dit, je partage l'avis selon laquelle le principe de l'unité de la matière ne peut pas être en cause dans ce cas, étant donné qu'il s'agit de la révision d'un règlement communal qui règle un ensemble de questions dans le cadre du droit de la construction.

Scheuss Urs, Grüne: Meine Vorredner haben sich mehrmals über die knappe Ablehnung des kantonalen Energiegesetzes geäussert. Ich betone noch einmal, dass Biel dem Gesetz wie auch der Energiestrategie 2050 mit über 60% zugestimmt hat. Es gibt also ein klares Votum für die Energiewende. Das kantonale Gesetz erlaubt explizit, dass die Gemeinden weiter gehen und strengere Bestimmungen einführen können. Wenn Biel das nicht tut, richtet sich die städtische Politik gegen das Volk, denn die Bieler Bevölkerung möchte weiter gehen und wünscht eine möglichst rasche Energiewende. Der Stadtrat ist vom Volk beauftragt, vorwärts zu machen. Dies würde die Stadt Biel nicht benachteiligen, sondern im Gegenteil weiterbringen, nicht mehr nur das Schlusslicht zu sein. Gerade seitens der FDP, die immer von Innovation und Fortschritt spricht, verstehe ich dieses Argument nicht. Ich bitte Sie, den vorliegenden Vorstoss als Motion erheblich zu erklären.

Gugger Reto, BDP: Wie Sie wissen, arbeite ich bei einer Bank. Oft habe ich mit Finanzierungen von Liegenschaften zu tun. Ich versichere Ihnen, dass die durchschnittlichen Bieler Immobilienbesitzenden nicht alle sehr vermögend, aber meistens bereits im fortgeschrittenen Alter sind. Sie möchten bis an ihr Lebensende in ihrem Haus wohnen bleiben. Wenn die Stadt jetzt strengere Vorschriften erlässt, als vom Kanton verlangt, könnten sich eventuell zahlreiche HauseigentümerInnen die notwendigen Investitionen nicht mehr leisten. Letztendlich wären sie gezwungen, ihre Liegenschaft zu verkaufen und in einer Mietwohnung mehr auszugeben als vorher. Diese Situation ist meiner Meinung nach nicht tragbar. Die zahlreichen Handänderungen bei Liegenschaften würden die Spekulation fördern und die Preise ankurbeln, was sicher nicht das Ziel sein kann. Deshalb muss Energie mit Augenmass gespart werden. Die Vorgaben vom Kanton sind ausreichend, auch wenn ich persönliche die Ablehnung des Energiegesetzes bedaure. Ein Alleingang der Stadt Biel ist nicht angebracht.

Wächter Olivier, UDC: Les résultats de la votation populaire sur la révision de la Loi cantonale sur l'énergie et de la votation sur la Stratégie énergétique de la Confédération sont exacts. La collégialité entre les communes bernoises est essentielle. C'est pour cette raison que je souhaite retenir les résultats du Canton de Berne et non seulement les résultats biennois, afin d'avoir une vision globale sur ce sujet important.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Bevor ich auf die formellen Aspekte eingehe, komme ich zuerst auf die materiellen Punkte zu sprechen. Auch der Gemeinderat will die Ergebnisse aus der kantonalen Abstimmung bezüglich Energievorschriften für das Bauen aufnehmen und dort, wo es das Recht erlaubt, strengere Vorschriften einführen. Die aktuelle Klimasituation verlangt das. Der Gemeinderat vertritt aber die Auffassung, dass es darum geht, nicht deklaratorische oder plakative, sondern wirkungsvolle und durchsetzbare Massnahmen zu treffen. Entsprechend sorgfältig müssen diese vorbereitet werden. Wie die Diskussion heute Abend zeigt, ist durchaus Potential für Einsprachen vorhanden, da die Meinungen auseinander gehen. Der Gemeinderat will nicht in einem langwierigen Verfahren hängen bleiben. Die Vorschriften müssen zu Gunsten eines Klimaschutzes entwickelt werden, was sich für den Gemeinderat aus dem Ergebnis der kantonalen Abstimmung ergibt. Insofern besteht zwischen Gemeinderat und MotionärInnen keine Differenz. Zu beachten ist, dass hier von Bauvorschriften die Rede ist. Diese müssen in einem schwerfälligen, komplexen und anspruchsvollen Verfahren erlassen werden. Kurzfristig zwei Revisionen miteinander zu verbinden, ist nicht möglich. Für die einzelnen Verfahrensschritte (öffentliche Mitwirkung, Vorprüfung, Auflagen, usw.) gibt es Vorgaben. Falls die Frist für die Anpassung der BMBV tatsächlich verlängert wird, könnte dies allenfalls möglich werden. Zum Zeitpunkt der Beantwortung schien dies jedoch unrealistisch.

Zur Einheit der Materie: Herr Scheuss hat darauf hingewiesen, dass der Gemeinderat dieses Argument noch nie eingebracht hat. Bis jetzt wurde auch nie verlangt, zwei Forderungen in dieser Form miteinander zu verbinden. Bei der Einheit der Materie geht es um die unverfälschte Stimmabgabe. Zur BMBV einerseits und zur Frage zu Energiethemen andererseits muss die Bevölkerung differenziert Stellung nehmen können. Im Gegensatz zu einer Totalrevision handelt es sich hier um eine Teilrevision. Der Gemeinderat ist der Meinung, dass die Forderung der vorliegenden Motion sinnvoll ist. Er ist bereit, Vorschriften im Energiebereich und Baubestimmungen zu erarbeiten, welche der Klimaveränderung Rechnung tragen. Die Erarbeitung soll so rasch als möglich aber trotzdem solide erfolgen. Aufgrund der «Rauchsignale» des Kantons können diese Vorschriften vermutlich mit der BMBV zusammen verbunden werden. Dieses Vorgehen ist aber nach wie vor nicht gesichert, deshalb ist der Gemeinderat der Ansicht, dass ein Postulat für dieses Anliegen die richtige Form ist.

Abstimmung

- über den Antrag der Urhebenden, die dringliche überparteiliche Motion als Motion erheblich zu erklären

Der Antrag wird angenommen. Die Motion wird erheblich erklärt.

96. Postulat 20180371, Susanne Clauss, Muriel Günther und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO, «Lohnungleichheit bis 2023 behoben»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 21)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Ich freue mich mit den Mitarbeiterinnen der Stadtverwaltung, dass die Lohnungleichheit bis 2023 behoben werden soll.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Da die Postulantinnen mit der Antwort des Gemeinderats zufrieden sind, **beantrage ich**, das Postulat erheblich zu erklären und **gleichzeitig abzuschreiben**.

Clauss Susanne, SP: Die Postulantinnen halten an der Erheblicherklärung fest.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, das Postulat erheblich zu erklären aber abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird erheblich erklärt.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Wir werden morgen Abend fortfahren. Ich schliesse die Sitzung und wünsche Ihnen einen schönen Abend.

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:39 Uhr / heures

Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Meister Katrin

Flückiger Rita

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane